

Europeiska unionens officiella tidning

L 414

Svensk utgåva

Lagstiftning

fyrtonionde årgången

30 december 2006

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

★ Rådets förordning (EG) nr 2027/2006 av den 19 december 2006 om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen och republiken Kap Verde	1
Partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen och republiken Kap Verde	3
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2028/2006 av den 18 december 2006 om ändring av förordning (EG) nr 600/2005 när det gäller godkännande av en fodertillsats, tillhörande gruppen mikroorganismer, bestående av <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 och <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 ⁽¹⁾	26
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2029/2006 av den 22 december 2006 om ändring av förordning (EEG) nr 1538/91 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1906/90 om vissa handelsnormer för fjäderfäkött på grund av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen	29
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2030/2006 av den 21 december 2006 om ändring av förordningarna (EG) nr 1607/2000, (EG) nr 1622/2000 och (EG) nr 2729/2000 om vinsektorn med anledning av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen	40
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2031/2006 av den 22 december 2006 om anpassning av flera förordningar om sockermarknaden till följd av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen	43
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2032/2006 av den 21 december 2006 om fastställande av gemenskapens återtags- och försäljningspriser för fiskeåret 2007 för de fiskeriprodukter som tas upp i bilaga 1 till rådets förordning (EG) nr 104/2000	58
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2033/2006 av den 21 december 2006 om fastställande av gemenskapens försäljningspriser för fiskeåret 2007 för de fiskeprodukter som förtecknas i bilaga II till rådets förordning (EG) nr 104/2000	66

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES.

(forts. på nästa sida)

Pris: 22 EUR

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Med detta nummer avslutas L-serien, årgång 2006.

Europeiska unionens officiella tidningar L 153 och L 388 för 2006 kommer inte att utges.

★ Kommissionens förordning (EG) nr 2034/2006 av den 21 december 2006 om fastställande av referenspriser för vissa fiskeriprodukter för fiskeåret 2007	68
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2035/2006 av den 21 december 2006 om fastställande av storleken på förädlingsstödet och schablonbidraget för vissa fiskeriprodukter under fiskeåret 2007	72
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2036/2006 av den 21 december 2006 om fastställande av stödbeloppet vid privat lagring av vissa fiskeriprodukter under fiskeåret 2007	74
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2037/2006 av den 21 december 2006 om fastställande av det schablonvärde som skall användas vid beräkningen av den ekonomiska ersättningen och tillhörande förskott för de fiskeriprodukter som återtagits från marknaden under fiskeåret 2007	75
★ Kommissionens direktiv 2006/140/EG av den 20 december 2006 om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 98/8/EG för upptagande av sulfurylfluorid som verksamt ämne i bilaga I till direktivet ⁽¹⁾	78

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2006/1014/EG:

★ Rådets beslut av den 28 november 2006 om fastställande i enlighet med artikel 104.8 av att de åtgärder som Polen har vidtagit för att efterkomma rådets rekommendation i enlighet med artikel 104.7 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen har visat sig vara otillräckliga	81
--	----

2006/1015/EG:

★ Rådets beslut av den 19 december 2006 om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Malaysias regering om vissa luftfartsaspekter	84
---	----

Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Malaysias regering om vissa luftfartsaspekter	85
---	----

2006/1016/EG:

★ Rådets beslut av den 19 december 2006 om beviljande av en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken mot förluster vid lån till och lånegarantier för projekt utanför gemenskapen	95
---	----

Meddelande till läsarna (se omslagets tredje sida)



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES.

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2027/2006

av den 19 december 2006

om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen och republiken Kap Verde

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 och 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen och Republiken Kap Verde har förhandlat fram och paraferat ett partnerskapsavtal om fiske som ger gemenskapens fiskare möjlighet att fiska i vatten över vilka Republiken Kap Verde utövar suveräna rättigheter.
- (2) Detta avtal bör godkännas.
- (3) Det är nödvändigt att fastställa hur fiskemöjligheterna skall fördelas mellan medlemsstaterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kap Verde godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer denna förordning.

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet av den 30 november 2006 (ännu inte offentliggjort i EUT).

Artikel 2

De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet till avtalet skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande:

Fiskekategori	Fartygstyp	Medlemsstat	Licens eller kvot
Tonfiskfiske	Fartyg för fiske med flytlinor	Spanien	41
		Portugal	7
Tonfiskfiske	Notfartyg med frysanläggning för tonfiskfiske	Spanien	12
		Frankrike	13
Tonfiskfiske	Tonfiskfartyg för spöfiske med fasta linor	Spanien	7
		Frankrike	4

Om licensansökningar från dessa medlemsstater inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs i protokollet, får kommissionen beakta licensansökningar från alla övriga medlemsstater.

Artikel 3

De medlemsstater vars fartyg fiskar enligt detta avtal skall meddela kommissionen hur stora mängder av varje bestånd som fångas i Kap Verdes fiskezon i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93 beträffande övervakning av de fångster som gemenskapens fiskefartyg fiskar i tredje lands farvatten och på öppet hav ⁽²⁾.

Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Artikel 5

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* ⁽³⁾.

⁽²⁾ EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

⁽³⁾ Dagen för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 2006.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

PARTNERSKAPSAVTAL OM FISKE
mellan Europeiska gemenskapen och republiken Kap Verde

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen", och

Republiken Kap Verde, nedan kallad "Kap Verde",

tillsammans nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR det nära samarbetet mellan gemenskapen och Kap Verde, särskilt inom ramen för Cotonoukonventionen, och det ömsesidiga intresset av att intensifiera dessa förbindelser,

SOM BEAKTAR de båda parternas önskan att främja ansvarsfullt fiske av sina fiskeresurser genom samarbete,

SOM TAR HÄNSYN TILL Förenta Nationernas havsrättskonvention,

SOM ERKÄNNER att Kap Verde utövar sina suveräna rättigheter eller sin jurisdiktion i den zon som sträcker sig 200 sjömil från baslinjerna enligt Förenta Nationernas havsrättskonvention,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att tillämpa beslut och rekommendationer från Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten, nedan kallad "ICCAT"

SOM ÄR INFÖRSTÅDDA med betydelsen av uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs vid FAO-konferensen 1995,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att i ömsesidigt intresse samarbeta i syfte att främja ett ansvarsfullt fiske för att säkerställa ett långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av levande marina resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta samarbete måste utformas som initiativ och åtgärder som, oavsett om de genomförs gemensamt eller av ena parten, fungerar som komplement, är förenliga med målsättningen och skapar synergieffekter,

SOM ÄR BESLUTNA att för dessa ändamål föra en dialog om den sektoriella fiskeripolitik som antagits av Kap Verdes regering och fastställa lämpliga metoder för att se till att denna politik genomförs på ett effektivt sätt och att ekonomiska aktörer och det civila samhället är delaktiga i utvecklingen,

SOM ÖNSKAR fastställa villkor och bestämmelser för gemenskapsfartygens fiskeverksamhet i Kap Verdes vatten och för det stöd som gemenskapen ger för inrättandet av ett ansvarsfullt fiske i dessa vatten,

SOM ÄR BESLUTNA att fullfölja ett allt närmare ekonomiskt samarbete inom fiskeområdet och verksamheter som nära anknyter till detta genom att inrätta och utveckla gemensamma företag med medverkan från företag från de båda parterna,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Det här avtalet upprättar principer, regler och förfaranden för

- ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete inom fiskesektorn i syfte att främja ett ansvarsfullt fiske i Kap Verdes vatten för att säkerställa bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna, och i syfte att utveckla Kap Verdes fiskesektor,
- tillträdesvillkor för fiskefartyg från gemenskapen till Kap Verdes vatten,
- samarbete när det gäller kontrollen av fisket i Kap Verdes vatten med syftet att säkerställa att de ovannämnda villkoren uppfylls och att bevarandet och förvaltningen av fiskeresurserna och bekämpningen av olagligt, orapporterat och oreglerat fiske fungerar effektivt,
- partnerskap mellan företag i syfte att i ömsesidigt intresse utveckla ekonomiska verksamheter inom fiskesektorn och i sektorer med anknytning till denna.

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *Kap Verdes myndigheter*: Kap Verdes regering.
- b) *gemenskapsmyndigheter*: Europeiska kommissionen.
- c) *Kap Verdes vatten*: de vatten över vilka Kap Verde utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion när det gäller fiske.
- d) *fiskefartyg*: varje fartyg som är utrustat för att yrkesmässigt utnyttja levande akvatiska resurser.
- e) *gemenskapsfartyg*: fiskefartyg som för en medlemsstats flagg och är registrerat i gemenskapen.
- f) *gemensamt företag*: ett kommersiellt företag bildat i Kap Verde av fartygsägare eller nationella företag från de två parterna för att bedriva fiske eller annan verksamhet som nära anknyter till den,

g) *gemensam kommitté*: en kommitté sammansatt av företrädare för gemenskapen och Kap Verde vars uppgifter beskrivs i artikel 9 i detta avtal.

h) *omlastning*: överföring i hamn eller till havs av en del eller all den fångst som finns ombord på ett fiskefartyg till ett annat fiskefartyg.

i) *fartygsägare*: den person som är juridiskt ansvarig för fiskefartyget och som styr och kontrollerar det.

j) *AVS-sjömän*: sjömän från ett utomeuropeiskt land som har undertecknat Cotonou-avtalet. Enligt denna definition är sjömän från Kap Verde AVS-sjömän.

Artikel 3

Principer och mål för genomförandet av avtalet

1. Parterna åtar sig att främja ett ansvarsfullt fiske i Kap Verdes vatten på grundval av principerna i FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske och principen om icke-diskriminering av de olika flottorna i dessa vatten.

2. Parterna skall samarbeta för att följa upp genomförandet av den sektoriella fiskeripolitik som antagits av Kap Verdes regering och inleda en politisk dialog om nödvändiga reformer. De skall samråda med varandra om eventuella åtgärder på området.

3. Parterna skall också samarbeta vid genomförandet av utvärderingar av de bestämmelser, program och åtgärder som genomförs på grundval av detta avtal. Utvärderingsresultaten skall analyseras av den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 9.

4. Parterna förbinder sig härmed att se till att detta avtal genomförs i enlighet med principerna om goda ekonomiska och sociala styrelseformer och att tillståndet för fiskeresurserna beaktas.

5. Anställning av sjömän från Kap Verde eller AVS ombord på gemenskapsfartyg skall regleras av Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklaration om grundläggande principer och rättigheter på arbetet, vilken skall gälla för motsvarande anställningsavtal och allmänna anställningsvillkor. Detta gäller särskilt föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten samt icke-diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

Artikel 4

Vetenskapligt samarbete

1. Under avtalsperioden skall gemenskapen och Kap Verde se till att följa det aktuella tillståndet för fiskeresurserna i Kap Verdes fiskezoner.

2. De båda parterna skall, på grundval av de rekommendationer och resolutioner som antagits av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (ICCAT) och mot bakgrund av bästa möjliga tillgängliga forskningsrön, samråda inom ramen för den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 9 eller, vid behov, vid ett vetenskapligt möte. I samråd med gemenskapen får Kap Verde anta åtgärder för hållbar förvaltning av fiskeresurserna.

3. Parterna förbinder sig att samråda om åtgärder, antingen direkt eller inom behöriga internationella organisationer, för att förvalta och bevara de biologiska resurserna i Atlanten och att samarbeta om relevant vetenskaplig forskning.

Artikel 5

Gemenskapsfartygens tillträde till fisket i Kap Verdes vatten

1. Kap Verde förbinder sig att tillåta gemenskapsfartyg att bedriva fiskeverksamhet i dess fiskezon i enlighet med det här avtalet, protokollet och tillhörande bilaga.

2. Den fiskeverksamhet som omfattas av detta avtal får inte strida mot Kap Verdes lagar och bestämmelser. Kap Verdes myndigheter skall underrätta gemenskapen om eventuella ändringar av den lagstiftningen och av annan lagstiftning som kan påverka fiskerilagstiftningen.

3. Kap Verde har ansvaret för att protokollets bestämmelser om fiskeövervakning genomförs på ett effektivt sätt. Gemenskapsfartygen skall samarbeta med de myndigheter i Kap Verde som har ansvaret för övervakningen.

4. Gemenskapen förbinder sig att vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att dess fartyg uppfyller bestämmelserna i det här avtalet och den lagstiftning som reglerar fisket i de vatten som står under Kap Verdes jurisdiktion.

Artikel 6

Licenser

1. Gemenskapsfartyg får bedriva fiske i Kap Verdes fiskezon endast om de har en fiskelicens som har utfärdats inom ramen för detta avtal.

2. Det förfarande genom vilket ett fartyg erhåller en fiskelicens, vilka avgifter som skall gälla och hur fartygsägaren skall betala dessa fastställs i bilagan till protokollet.

Artikel 7

Ekonomisk ersättning

1. Gemenskapen skall ge Kap Verde ekonomisk ersättning enligt de villkor som anges i protokollet och bilagorna. Denna ersättning skall beräknas på grundval av två sammanhörande komponenter:

a) Gemenskapsfartygens tillträde till fiske i Kap Verde.

b) Gemenskapens ekonomiska stöd för att främja ett ansvarsfullt fiske och ett hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i Kap Verdes vatten.

2. Den del av ersättningen som avses ovan skall fastställas och förvaltas med beaktande av de mål som de båda parterna fastställt i samförstånd och i enlighet med protokollet och som skall uppnås som ett led i den sektoriella fiskeripolitiken i Kap Verde och i enlighet med ett ettårigt och flerårigt program för genomförandet.

3. Den ekonomiska ersättningen från gemenskapen skall betalas årligen i enlighet med bestämmelserna i protokollet, om inte annat följer av detta avtal eller protokoll i fråga om en eventuell ändring av beloppet till följd av något av följande:

a) Extrema händelser, andra än naturfenomen, som hindrar fiskeverksamheten i Kap Verdes vatten.

b) En minskning av de fiskemöjligheter som beviljas gemenskapsfartygen, fastställd i samförstånd mellan parterna i syfte att förvalta de berörda bestånden om detta, mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning, bedöms vara nödvändigt för bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna.

c) En ökning av de fiskemöjligheter som beviljas gemenskapsfartygen, fastställd i samförstånd mellan parterna om bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning visar att fiskeresursernas tillstånd möjliggör detta.

d) En omprövning av villkoren för gemenskapens ekonomiska stöd för genomförande av en sektoriell fiskeripolitik i Kap Verde om detta motiveras av de resultat av den ettåriga och fleråriga programplanering som de båda parterna konstaterat.

e) Uppsägning av avtalet enligt artikel 12.

f) Avbrytande av avtalet enligt artikel 13.

Artikel 8

Främjande av samarbete mellan ekonomiska aktörer och i det civila samhället

1. Parterna skall främja ekonomiskt, vetenskapligt och tekniskt samarbete inom fiskesektorn och sektorer med anknytning till denna. De skall rådgöra med varandra för att samordna de åtgärder som vidtas i detta syfte.

2. Parterna skall uppmuntra informationsutbyte om fiskemetoder och fiskeredskap, metoder för konservering och metoder för industriell beredning av fiskeriprodukter.

3. Parterna skall främja goda förhållanden för utvecklingen av affärsverksamhet och investeringar för att skapa villkor som gynnar förbindelser mellan företag från de båda parterna när det gäller frågor om teknik, ekonomi och handel.

4. Parterna skall åta sig att genomföra en handlingsplan mellan gemenskapens och Kap Verdes aktörer i syfte att utveckla gemenskapsfartygens lokala landningar.

5. Parterna skall särskilt uppmuntra skapandet av gemensamma företag i ömsesidigt intresse som systematiskt skall följa både Kap Verdes och gemenskapens lagstiftning.

Artikel 9

Gemensam kommitté

1. En gemensam kommitté skall inrättas för att övervaka tillämpningen av detta avtal. Kommittén skall

a) kontrollera genomförande, tolkning och tillämpning av avtalet och särskilt utformning av de ettåriga och fleråriga program som avses i artikel 7.2 samt utvärdering av hur dessa program genomförs,

b) säkerställa de nödvändiga kontakterna i frågor av gemensamt intresse som rör fiske,

c) tjäna som forum för att i godo lösa tvister om avtalets tolkning eller tillämpning,

d) vid behov ompröva fiskemöjligheternas omfattning och, med utgångspunkt i detta, den ekonomiska ersättningen,

e) utöva andra uppgifter som parterna beslutar i samförstånd.

2. Den gemensamma kommittén skall ha möte minst en gång per år, omväxlande i gemenskapen och i Kap Verde, och den part som är värd för mötet skall stå för ordförandeskapet. Den skall hålla extraordinära möten på begäran från en av parterna.

Artikel 10

Geografiskt tillämpningsområde

Detta avtal skall tillämpas dels på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget, dels på Kap Verdes territorium.

Artikel 11

Löptid

Detta avtal skall tillämpas under en period av fem år från och med den dag då det träder i kraft och skall förnyas i femårsperioder såvida det inte sägs upp i enlighet med artikel 12.

Artikel 12

Uppsägning

1. Detta avtal kan sägas upp av endera parten i fall av extrema händelser såsom utarmning av de berörda bestånden, minskat utnyttjande av de fiskemöjligheter som beviljas gemenskapsfartygen eller bristande efterlevnad av de åtaganden som parterna gjort när det gäller att bekämpa olagligt, orapporterat och oreglerat fiske.

2. Den berörda parten skall skriftligen underrätta den andra parten om sin avsikt att säga upp detta avtal minst sex månader före den dag då den ursprungliga perioden eller någon av de efterföljande perioderna löper ut.

3. Efter den underrättelse som avses i punkt 2 skall överläggningar inledas mellan parterna.

4. Betalningen av den ersättning som avses i artikel 7 för det år då uppsägningen träder i kraft skall minskas tidsproportionellt.

Artikel 13

Avbrytande

1. Tillämpningen av detta avtal får avbrytas på initiativ av endera parten om det föreligger allvarliga meningsskiljaktigheter om tillämpningen av bestämmelserna i avtalet. Den part som vill avbryta tillämpningen skall skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre månader före den dag då avbrottet skall träda i kraft. Efter mottagandet av denna underrättelse skall parterna inleda överläggningar för att om möjligt lösa tvisterna i godo.

2. Betalningen av den ersättning som avses i artikel 7 skall minskas tidsproportionellt i förhållande till hur länge tillämpningen har varit avbruten.

Artikel 14

Protokoll och bilaga

Protokollet och bilagan utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 15

Tillämplig nationell lagstiftning

Gemenskapsfartygens verksamhet i Kap Verdes vatten skall lyda under Kap Verdes gällande lagstiftning, om inte annat följer av avtalet eller detta protokoll och dess bilaga med tillägg.

Artikel 16

Upphävande

Med detta avtal och samma dag som det träder i kraft upphävs och ersätts fiskeavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Kap Verde om fiske i Kap Verdes vatten, som trädde i kraft den 24 juli 1990.

Artikel 17

Ikraftträdande

Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, ungerska och tyska språken, vilka alla texter är lika giltiga, och skall träda i kraft samma dag som parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har genomförts.

PROTOKOLL**om fastställande för perioden 1 september 2006–31 augusti 2011 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske utanför Kap Verdes kust mellan europeiska gemenskapen och republiken Kap Verde***Artikel 1***Tillämpningsperiod och fiskemöjligheter**

1. Från och med den 1 september 2006 och fem år framåt skall de fiskemöjligheter som beviljas enligt artikel 5 i avtalet fastställas enligt följande:

Långvandrande arter (arter i bilaga 1 i Förenta nationernas konvention från 1982)

— Notfartyg med frysanläggning: 25 fartyg.

— Tonfiskfartyg för spöfiske med fasta linor: 11 fartyg.

— Långrevsfartyg: 48 fartyg.

2. Punkt 1 skall tillämpas om inte annat följer av artiklarna 4 och 5 i detta protokoll.

3. De fartyg som för flagg från en av Europeiska gemenskapens medlemsstater får endast bedriva fiske i Kap Verdes fiskezon om de har en fiskelicens som utfärdats inom ramen för detta protokoll och enligt bestämmelserna i bilagan.

*Artikel 2***Ekonomisk ersättning – betalningsvillkor**

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 i avtalet skall, för den period som avses i artikel 1, dels bestå av ett årsbelopp på 325 000 EUR som motsvarar en referensfångstmängd på 5 000 ton per år, dels av ett särskilt belopp på 60 000 EUR per år avsett för stöd till och genomförande av initiativ inom ramen för Kap Verdes sektoriella fiskeripolitik. Det särskilda beloppet utgör en integrerad del av den ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 7 i avtalet.

2. Punkt 1 skall tillämpas om inte annat följer av artiklarna 4, 5 och 7 i detta protokoll.

3. Det sammanlagda beloppet i punkt 1, dvs. 385 000 EUR skall betalas ut varje år av gemenskapen under den tid som detta protokoll tillämpas.

4. Om gemenskapsfartygens totala fångst i Kap Verdes vatten överstiger 5 000 ton per år skall totalbeloppet på 325 000 EUR för ersättningen ökas med 65 EUR för varje överskjutande ton fångst. Det totala årliga belopp som gemenskapen betalar får emellertid inte överstiga ett belopp som är dubbelt så stort som det som anges i punkt 1 (650 000 EUR). Om den kvantitet som fångas av gemenskapsfartyg överstiger den kvantitet som motsvarar det dubbla årliga totalbeloppet, skall det utestående beloppet för den överskjutande kvantiteten betalas det påföljande året.

5. Den ekonomiska ersättning som avses i punkt 1 skall betalas senast den 30 november 2006 för det första året och senast den 30 juni 2007, 2008, 2009 och 2010 för efterföljande år.

6. Kap Verdes myndigheter har ensam behörighet att besluta hur ersättningen skall användas, med förbehåll för bestämmelserna i artikel 6.

7. Den ekonomiska ersättningen skall betalas in på ett särskilt konto som tillhör statskassan och som öppnats vid en finansiell institution som har utsetts av Kap Verdes myndigheter.

*Artikel 3***Samarbete för ansvarsfullt fiske – vetenskapligt möte**

1. De båda parterna åtar sig att främja ett ansvarsfullt fiske i Kap Verdes vatten på grundval av principerna i FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske och principen om icke-diskriminering mellan de olika flottorna i dessa vatten.

2. Under den tid protokollet gäller skall gemenskapen och Kap Verdes myndigheter se till att följa det aktuella tillståndet för fiskeresurserna i Kap Verdes fiskezon.

3. I enlighet med artikel 4 i avtalet skall de båda parterna, på grundval av de rekommendationer och resolutioner som antagits av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (ICCAT) och mot bakgrund av bästa möjliga tillgängliga forskningsrön, samråda inom ramen för den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 9 eller, vid behov, efter ett vetenskapligt möte. I samråd med gemenskapen får Kap Verde anta åtgärder för gemenskapsfartygens verksamhet som främjar en hållbar förvaltning av fiskeresurserna.

Artikel 4

Översyn i samförstånd av fiskemöjligheterna

1. De fiskemöjligheter som avses i artikel 1 kan ökas genom ett gemensamt beslut under förutsättning att ökningen, enligt slutsatserna från det vetenskapliga möte som avses i artikel 3.3, inte strider mot en hållbar förvaltning av Kap Verdes resurser. I ett sådant fall skall den ersättning som avses i artikel 2.1 höjas tidsproportionellt. Den totala ekonomiska ersättningen från Europeiska gemenskapen får emellertid inte överstiga ett belopp som är dubbelt så stort som det som anges i artikel 2.1. Om den kvantitet som fångas av gemenskapsfartyg är mer än dubbelt så stor som den kvantitet som motsvarar det årliga totalbeloppet, skall det utestående beloppet för den överskjutande kvantiteten betalas det påföljande året.

2. Om parterna tvärtom beslutar om åtgärder som innebär en minskning av de fiskemöjligheter som anges i artikel 1, skall ersättningen minskas tidsproportionellt.

3. De båda parterna kan också i samförstånd omfördela fiskemöjligheterna mellan olika kategorier av fartyg, med beaktande av eventuella rekommendationer från det vetenskapliga möte som avses i artikel 3 när det gäller hur omfördelningen kan påverka förvaltningen av bestånden. Parterna skall enas om en motsvarande justering av ersättningen om omfördelningen av fiskemöjligheter motiverar detta.

Artikel 5

Nya fiskemöjligheter

1. Om gemenskapsfartyg är intresserade av fiskeverksamheter som inte anges i artikel 1 skall parterna samråda innan Kap Verdes myndigheter beviljar ett eventuellt tillstånd. Parterna skall vid behov komma överens om villkoren för dessa nya fiskemöjligheter och om så krävs göra ändringar i detta protokoll och dess bilaga.

2. Parterna skall främja experimentellt fiske, särskilt när det gäller djuphavsorter i Kap Verdes vatten. De skall samråda i dessa frågor på ena partens begäran och från fall till fall besluta om art, villkor och andra relevanta parametrar.

Parterna skall genomföra ett experimentellt fiske enligt de parametrar som båda parterna kommer fram till, eventuellt genom

ett administrativt förfarande. Tillstånden för experimentellt fiske bör utfärdas för en period på högst sex månader.

Om parterna anser att det experimentella fisket har nått positiva resultat kan Kap Verdes regering tilldela fiskemöjligheter för nya arter till gemenskapens flotta tills dess att detta protokoll löper ut. Den ekonomiska ersättningen enligt artikel 2.1 i protokollet skall i så fall höjas.

Artikel 6

Avbrytande och ändring av betalningen av ersättningen på grund av force majeure

1. Om extrema händelser, med undantag av naturfenomen, skulle hindra fiskeverksamheten i Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon får Europeiska gemenskapen avbryta betalningen av den ersättning som avses i artikel 2.1, efter samråd mellan de båda parterna inom två månader efter begäran från en av parterna och under förutsättning att Europeiska gemenskapen har betalat alla utestående belopp.

2. Betalningen av ersättningen skall återupptas så snart parterna, genom ett gemensamt beslut efter samråd, har konstaterat att de händelser som ledde till stoppet i fiskeverksamheten inte längre föreligger och att det är möjligt att återuppta fiskeverksamheten.

3. Giltighetstiden för de licenser som beviljats gemenskapsfartygen i enlighet med artikel 6 i avtalet skall förlängas med en period som motsvarar den under vilken fiskeverksamheten varit avbruten.

Artikel 7

Främjande av ett hållbart fiske i Kap Verdes vatten

1. Åttio procent (80%) av den totala ersättningen enligt artikel 2 skall varje år gå till stöd till och genomförande av initiativ för främjande av ett hållbart och ansvarsfullt fiske inom ramen för den sektoriella fiskeripolitik som Kap Verdes regering har utarbetat.

Kap Verde skall förvalta beloppet på grundval av mål som parterna i samförstånd fastställer samt ettåriga och fleråriga program för att nå dessa mål.

2. För att genomföra bestämmelserna i punkt 1 skall gemenskapen och Kap Verde, så snart protokollet har trätt i kraft och senast inom tre månader efter detta datum, samråda i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet för att enas om ett flerårigt sektorsprogram och tillämpningsföreskrifter för detta, med bland annat följande innehåll:

- a) Ettåriga och fleråriga riktlinjer för hur den andel av ersättningen som anges i punkt 1 och de särskilda beloppen för initiativ under 2007 skall användas.
- b) Ettåriga och fleråriga mål som skall uppnås för att på sikt kunna främja ett hållbart och ansvarsfullt fiske, med beaktande av Kap Verdes prioriteringar i den nationella fiskeripolitiken och i annan politik som hänger samman med eller påverkar främjandet av ett hållbart och ansvarsfullt fiske.
- c) Kriterier och förfaranden för en årlig utvärdering av resultaten.

3. Alla förslag till ändringar av det fleråriga sektorsprogrammet eller av användningen av de särskilda beloppen för initiativ under 2007 måste godkännas av parterna i den gemensamma kommittén.

4. Kap Verde skall varje år besluta hur den procentuella andel av ersättningen som anges i punkt 1 skall användas vid genomförandet av det fleråriga programmet. Under protokollets första giltighetsår skall gemenskapen underrättas om användningen så snart det fleråriga sektorsprogrammet har godkänts i den gemensamma kommittén. För vart och ett av de påföljande åren skall Kap Verde underrätta gemenskapen om användningen senast den 1 maj protokollåret före.

5. Om den årliga resultatutvärderingen av genomförandet av det fleråriga sektorsprogrammet motiverar detta får Europeiska gemenskapen begära en justering av den ersättning som avses i artikel 2.1 i detta protokoll, så att de medel som används för att genomföra programmet anpassas till resultaten.

Artikel 8

Twister – avbrytande av protokollets tillämpning

1. Alla tvister mellan parterna när det gäller tolkningen av bestämmelserna i detta protokoll och deras tillämpning skall bli föremål för samråd mellan parterna i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet, om så krävs i ett extra-inkallat möte.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 9 kan protokollets tillämpning avbrytas på initiativ av endera parten om tvisten mellan parterna betraktas som allvarlig och om samrådet i gemensamma kommittén i enlighet med punkt 1 inte har lett till att tvisten har kunnat lösas i godo.

3. Den part som önskar avbryta protokollets tillämpning skall skriftligen meddela detta minst tre månader före den dag då tillämpningen av protokollet skall avbrytas.

4. Vid avbrytande skall parterna fortsätta att samråda för att försöka lösa tvisten i godo. Om en sådan lösning nås skall protokollet åter börja tillämpas och ersättningen skall minskas tidsproportionellt i förhållande till hur länge protokollets tillämpning har varit avbruten.

Artikel 9

Avbrytande av protokollets tillämpning på grund av utebliven betalning

Om inte annat följer av artikel 6 kan tillämpningen av detta protokoll avbrytas på följande villkor om gemenskapen försummar att verkställa betalningarna enligt artikel 2:

- a) Kap Verdes behöriga myndigheter skall anmäla den uteblivna betalningen till Europeiska kommissionen. Kommissionen skall göra lämpliga kontroller och vid behov verkställa betalningen senast 60 arbetsdagar efter att ha mottagit anmälan.
- b) Vid utebliven betalning eller om det inte finns något giltigt skäl till att betalning inte sker inom den tidsfrist som anges i artikel 2.5 i detta protokoll har Kap Verdes behöriga myndigheter rätt att avbryta protokollets tillämpning. De skall utan dröjsmål underrätta Europeiska kommissionen om detta.
- c) Protokollet skall åter börja tillämpas så snart betalningen i fråga har gjorts.

Artikel 10

Tillämplig nationell lagstiftning

Gemenskapsfartygens verksamhet i Kap Verdes vatten inom ramen för detta protokoll skall lyda under Kap Verdes gällande lagstiftning, om inte annat följer av avtalet eller detta protokoll och dess bilaga med tillägg.

*Artikel 11***Översynsklausul**

Parterna får se över bestämmelserna i protokollet, bilagan och tilläggen och vid behov göra ändringar efter halva tiden.

*Artikel 12***Upphävande**

Bilagan till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Kap Verde om fiske utanför Kap Verdes kust upphävs och ersätts med bilagan till detta protokoll.

*Artikel 13***Ikraftträdande**

1. Detta protokoll och dess bilaga träder i kraft den dag då parterna meddelar varandra att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

2. De skall tillämpas från och med den 1 september 2006.

BILAGA

VILLKOR FÖR GEMENSKAPSFARTYGENS FISKE I KAP VERDES FISKEZON

KAPITEL I

FORMALITETER I SAMBAND MED ANSÖKAN OM OCH UTFÄRDANDE AV LICENSER

Avsnitt 1

Utfärdande av licenser

1. Endast berättigade fartyg får beviljas licens för att fiska i Kap Verdes fiskezon inom ramen för protokollet om fastställande för perioden 1 september 2006–31 augusti 2011 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Kap Verde om fiske utanför Kap Verdes kust.
2. För att ett fartyg skall vara berättigat får inte fartygsägaren, befälhavaren eller själva fartyget vara förbjudna att fiska i Kap Verde. Deras mellanhavanden med administrationen i Kap Verde skall vara ordnade, i den bemärkelse att de skall ha fullgjort alla tidigare skyldigheter som uppstått genom deras fiske i Kap Verde inom ramen för fiskeavtal som slutits med gemenskapen.
3. Gemenskapsfartyg som ansöker om fiskelicens får företrädas av en skeppsklarerare med hemvist i Kap Verde. Skeppsklarerarens namn och adress skall anges i licensansökan. Fartyg som ansöker om fiskelicens och som avser att landa eller omlasta i en hamn i Kap Verde måste emellertid företrädas av en skeppsklarerare med hemvist i Kap Verde.
4. Gemenskapens behöriga myndigheter skall, för varje fartyg som önskar bedriva fiske enligt avtalet, lämna in en ansökan till fiskeriministeriet i Kap Verde minst 15 dagar före den begärda giltighetstidens början.
5. Ansökningarna skall lämnas in till fiskeriministeriet på blanketter som överensstämmer med mallen i tillägg I.
6. Varje licensansökan skall åtföljas av följande handlingar:
 - Ett bevis för att avgiften för licensens giltighetstid är betalad.
 - När ansökan görs för första gången inom ramen för protokollet, ett nytaget färgfotografi av fartyget i dess nuvarande skick, taget från sidan. Detta fotografi skall mäta minst 15 × 10 cm.
 - Alla andra handlingar eller intyg som krävs enligt särskilda bestämmelser för den aktuella fartygstypen enligt detta protokoll.
7. Avgiften skall betalas till det konto som anvisas av Kap Verdes myndigheter i enlighet med artikel 2.6 i protokollet.
8. Avgifterna inkluderar alla nationella och lokala skatter. Däremot inkluderas inte hamn-, omlastnings- och serviceavgifter.
9. Kap Verdes fiskeriministerium skall via Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Kap Verde utfärda licenser för alla fartyg till fartygsägarna eller deras företrädare inom 15 dagar efter det att alla underlag enligt punkt 6 har mottagits.
10. Om kontoret för Europeiska kommissionens delegation är stängt vid den tidpunkt då licensen undertecknas får licensen överlämnas direkt till fartygets skeppsklarerare med kopia till delegationen.
11. Varje licens skall utfärdas för ett visst fartyg och kan inte överlåtas.

12. På begäran av Europeiska kommissionen och i händelse av bevisad force majeure skall licensen för ett fartyg ersättas med en ny licens för ett fartyg i samma kategori som det fartyg som skall ersättas, utan att någon ny avgift behöver betalas. I sådana fall skall beräkningen av fångsten för fastställande av eventuell kompletterande betalning göras med beaktande av den totala fångsten för båda fartygen.
13. Ägaren till det fartyg som skall ersättas, eller dennes företrädare, skall via Europeiska kommissionens delegation lämna tillbaka den annullerade licensen till Kap Verdes fiskeriministerium.
14. Den nya licensen skall börja gälla den dag då fartygsägaren lämnar tillbaka den annullerade licensen till Kap Verdes fiskeriministerium. Europeiska kommissionens delegation i Kap Verde skall informeras om överlåtelsen av licensen.
15. Licensen skall alltid förvaras ombord. Så snart Kap Verdes myndigheter erhåller meddelande om förskottsbetalning från Europeiska kommissionen skall fartyget upptas i en förteckning över fartyg med tillstånd att fiska, som skall delges myndigheterna i Kap Verde som ansvarar för övervakningen av fisket. En kopia av förteckningen kan erhållas via fax i avvaktan på den riktiga licensen. Denna kopia skall behållas ombord på fartyget.

Avsnitt 2

Licensvillkor – avgifter och förskott

1. Licenserna skall vara giltiga ett år. De kan förnyas.
2. Avgiften är 35 EUR per ton som fångas i Kap Verdes fiskezon för notfartyg för tonfiskfiske och fartyg för fiske med flytlinor och 25 EUR per ton som fångas i Kap Verdes fiskezon för tonfiskfartyg för spöfiske med fasta linor.
3. Licenserna skall utfärdas efter det att följande schablonbelopp har betalats till de behöriga nationella myndigheterna:
 - 3 950 EUR per notfartyg för tonfiskfiske (varav 100 EUR för finansiering av ett observatörsprogram), motsvarande avgifterna för en årlig fångst av 110 ton långvandrande arter och arter anknutna till dessa.
 - 2 900 EUR per fartyg för fiske med flytlinor (varav 100 EUR för finansiering av ett observatörsprogram), motsvarande avgifterna för en årlig fångst av 80 ton långvandrande arter och arter anknutna till dessa.
 - 500 EUR per tonfiskfartyg för spöfiske med fasta linor (varav 100 EUR för finansiering av ett observatörsprogram), motsvarande avgifterna för en årlig fångst av 16 ton långvandrande arter och arter anknutna till dessa.
4. Europeiska kommissionen skall senast den 31 juli nästkommande år göra en slutavräkning av avgifterna för fisket, på grundval av de fångstdeklarationer som varje fartygsägare lämnat och som bekräftats av de vetenskapliga institut som ansvarar för kontrollen av fångstuppgifter, exempelvis Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO), Instituto de Investigação das Pescas e do Mar (IPIMAR) eller Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas do Cap Vert (INDP) genom Europeiska kommissionens delegation.
5. Avräkningen skall överlämnas samtidigt till Kap Verdes behöriga myndigheter och till fartygsägarna för kontroll och godkännande. Kap Verdes myndigheter får, på grundval av välmotiverade argument, inom 30 dagar från överlämnningen ifrågasätta avräkningen. Om meningsskiljaktigheter föreligger skall ärendet hänskjutas till den gemensamma kommittén. Om inget klagomål inkommer inom föreskriven tidsfrist skall avräkningen godkännas.
6. Fartygsägarna skall senast den 30 september det påföljande året göra eventuella kompletterande betalningar till Kap Verdes behöriga myndigheter, till det konto som avses i punkt 7 i avsnitt I i detta kapitel.
7. Om slutavräkningen ger ett lägre belopp än det förskottsbelopp som anges i punkt 3 i detta avsnitt, skall det resterande beloppet inte betalas tillbaka till fartygsägaren.

KAPITEL II

FISKEZONER

1. Gemenskapens fartyg kommer att kunna bedriva fiske i följande zoner:

— Utanför 12 sjömil från baslinjerna.

KAPITEL III

DEKLARATION AV FÅNGSTER

1. Hur länge ett gemenskapsfartygs fiskeresor varar definieras i denna bilaga

— antingen som den tid som förflyter mellan inträde i och utträde ur Kap Verdes fiskezon, eller

— som den tid som förflyter mellan inträde i Kap Verdes fiskezon och en omlastning, eller

— som den tid som förflyter mellan inträde i Kap Verdes fiskezon och en landning i Kap Verde.

2. Alla fartyg som har rätt att fiska i Kap Verdes vatten enligt avtalet skall rapportera sina fångster till Kap Verdes fiskeriministerium så att myndigheterna kan kontrollera fångsten som också kommer att kontrolleras av de behöriga vetenskapliga instituten enligt kapitel I avsnitt 2 punkt 4. Fångsterna skall rapporteras på följande sätt:

- 2.1 Under licensens ettåriga giltighetstid enligt kapitel I avsnitt 2 punkt 2 skall deklARATIONERNA redogöra för fartygets fångster under varje fiskeresor. Originalen på papper skall skickas till Kap Verdes fiskeriministerium inom 30 dagar efter periodens sista fiskeresor. Samtidigt skall kopior skickas elektroniskt eller per fax till flaggmedlemsstaten och Kap Verdes fiskeriministerium.

- 2.2 Fartygen skall deklarerar sina fångster på blanketter som överensstämmer med förlagan till fiskeloggbok i tillägg 2. Under de perioder då fartygen inte befinner sig i Kap Verdes vatten skall följande noteras i fiskeloggboken: "Utanför Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon".

- 2.3 Blanketterna skall fyllas i läsligt med stora bokstäver och undertecknas av fartygets befälhavare eller dennes juridiske företrädare.

3. Om bestämmelserna i detta kapitel inte följs förbehåller sig Kap Verdes regering rätten att till dess alla formaliteter uppfyllts dra in licensen för det fartyg som har brutit mot reglerna och för fartygsägaren utdöma påföljd enligt Kap Verdes lagstiftning. I sådana fall skall flaggmedlemsstaten och Europeiska kommissionen underrättas.

KAPITEL IV

LANDNING

De båda parterna skall samarbeta för att förbättra möjligheterna till omlastning och landning i Kap Verdes hamnar.

1. Landningar:

Tonfiskfartyg från gemenskapen som väljer att landa sina fångster i en av Kap Verdes hamnar får ett avdrag med 5 EUR per landat ton på den avgift som anges i kapitel I avsnitt 2 punkt 2 i bilagan.

Ytterligare 5 EUR får dras av om fiskeriprodukterna säljs i en beredningsfabrik i Kap Verde.

Denna mekanism skall för alla gemenskapsfartyg tillämpas upp till högst 50 procent av den slutliga avräkningen av fångsterna (enligt definitionen i kapitel III i bilagan) från och med protokollets första år.

2. Tillämpningsföreskrifterna för kontroll av landad eller omlastad fångstmängd skall fastställas vid den gemensamma kommitténs första möte.

3. Utvärdering:

Nivån på de ekonomiska incitamenten och det högsta procenttalet för slutavräkningen för fångsterna skall justeras inom den gemensamma kommittén i förhållande till landningarnas sociala och ekonomiska inverkan under det berörda året.

KAPITEL V

PÅMÖNSTRING AV SJÖMÄN

1. Fartygsägare som har tonfiskfartyg eller fartyg som bedriver fiske med flytlinor skall åta sig att anställa medborgare från AVS-länder, även Kap Verde, på följande villkor och med följande förbehåll:

— Flottan av notfartyg för tonfiskfiske skall anställa minst sex AVS-sjömän under fiskeåret för tonfiskfiske i Kap Verdes fiskezon.

— Flottan med tonfiskfiskefartyg som bedriver spöfiske med fasta linor skall anställa minst tre AVS-sjömän under fiskeåret för tonfiskfiske i Kap Verdes fiskezon.

— Flottan med fartyg för fiske med flytlinor skall anställa minst fyra AVS-sjömän under fiskeåret i Kap Verdes fiskezon.

2. Fartygsägarna skall anstränga sig att anställa ytterligare sjömän från Kap Verde.

3. Fartygsägarna får fritt välja vilka sjömän som skall mönstra på deras fartyg från de förteckningar som har tillhandahållits av de behöriga myndigheterna i berörda AVS-länder, inbegripet Kap Verde.

4. Om kontrakt skrivs med medborgare i Kap Verde, enligt punkt 1, skall fartygsägaren eller dennes företrädare meddela Kap Verdes behöriga myndighet namnen på de sjömän från Kap Verde som mönstrat på fartyget i fråga, med uppgift om deras befattning i besättningen.

5. Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklarationen om grundläggande principer och rättigheter på arbetet skall gälla fullt ut för de sjömän som mönstrar på gemenskapsfartygen. Detta gäller särskilt föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten samt icke-diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

6. Undertecknarna skall ha varsin kopia av anställningsavtalen för sjömännen från Kap Verde, enligt punkt 1, och avtalen skall upprättas mellan fartygsägarnas företrädare och sjömännen eller deras fackförening eller företrädare i samråd med den behöriga sjöfartsmyndigheten i Kap Verde. Avtalen skall säkerställa att sjömännen omfattas av det tillämpliga sociala trygghetssystemet och att detta omfattar liv-, sjuk- och olycksfallsförsäkring.

7. Sjömännens lön skall betalas av fartygsägarna. Innan licenser utfärdas skall lönen fastställas i samförstånd mellan fartygsägarna eller deras företrädare och myndigheterna i Kap Verde. De lokala sjömännens lönevillkor får dock inte vara sämre än de som gäller för Kap Verdes besättningar och under inga förhållanden sämre än ILO:s normer.

8. Sjömän som anställs på gemenskapsfartyg skall anmäla sig hos fartygets befälhavare dagen före den föreslagna påmönstringsdagen. Om sjömännen inte infinner sig vid det datum och klockslag som fastställts för påmönstringen skall fartygsägaren automatiskt befrias från sin skyldighet att påmönstra sjömännen.

9. Om AVS-sjömän inte mönstras på av andra skäl än de som anges ovan är ägarna till de berörda gemenskapsfartygen skyldiga att, för varje dag av fiskeresan i Kap Verdes vatten, betala ett schablonbelopp på 20 EUR per dag. Beloppet skall betalas senast den dag som anges i punkt I.2.6 i denna bilaga.
10. Beloppet skall användas till utbildning av lokala fiskare och skall betalas till det konto som anvisas av Kap Verdes myndigheter.

KAPITEL VI

TEKNISKA BESTÄMMELSER

Fartygen skall följa de bestämmelser och rekommendationer som antagits för regionen av ICCAT i fråga om fiskeredskap och tekniska specifikationer för dessa samt alla andra tekniska bestämmelser som gäller för deras fiskeverksamhet.

KAPITEL VII

OBSERVATÖRER

1. Fartyg som har rätt att fiska i Kap Verdes vatten enligt avtalet skall ta ombord observatörer som utses av den behöriga regionala fiskerierorganisationen på nedanstående villkor.
 - 1.1 På begäran av den regionala fiskerierorganisationen skall gemenskapsfartygen ta ombord en av Kap Verde utsedd observatör, som har till uppgift att kontrollera fångstmängden i Kap Verdes vatten.
 - 1.2 Den regionala fiskerierorganisationen skall upprätta en förteckning över de fartyg som skall ta ombord en observatör samt en förteckning över de observatörer som utsetts för ändamålet. Förteckningarna skall hållas uppdaterade. De skall sändas till Europeiska kommissionen så snart de har upprättats och därefter var tredje månad om de har uppdaterats.
 - 1.3 Den behöriga regionala fiskerierorganisationen skall i samband med att licensen utfärdas, eller senast 15 dagar före det datum som planerats för ombordtagande av en observatör, meddela de berörda fartygsägarna eller deras företrädare namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på fartyget.
2. Observatören skall vara ombord en hel fiskeresa. På uttrycklig begäran av den behöriga regionala fiskerierorganisationen kan dock denna period fördelas på flera fiskeresor med hänsyn till den genomsnittliga längden av de fiskeresor som planerats för ett visst fartyg. Begäran skall framföras av den behöriga regionala fiskerierorganisationen samtidigt som de meddelar namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på fartyget.
3. Villkoren för ombordtagande av observatörer skall bestämmas i samråd mellan fartygsägare eller deras företrädare och den behöriga regionala fiskerierorganisationen.
4. När fartygsägaren meddelats listan över utvalda fartyg skall observatören tas ombord i den hamn som fartygsägaren väljer och vid början av den första fiskeresan i Kap Verdes fiskevatten.
5. De berörda fartygsägarna skall inom två veckor och med tio dagars varsel meddela de datum och hamnar i regionen som planerats för ombordtagande av observatörer.
6. Om observatören tas ombord utanför regionen, skall resekostnaderna betalas av fartygsägaren. Om ett fartyg med en regional observatör ombord lämnar den regionala fiskezonen skall alla åtgärder vidtas för att se till att observatören kan återvända till regionen så snart som möjligt, på fartygsägarens bekostnad.
7. Om observatören inte inom tolv timmar efter överenskommen tid befinner sig där han skall gå ombord, skall fartygsägaren automatiskt befrias från sin skyldighet att ta ombord observatören.
8. Observatören skall behandlas som en befälsperson ombord. Observatören skall ha följande uppgifter:
 - 8.1 Observera fartygens fiskeverksamhet.
 - 8.2 Kontrollera fartygens position vid fiske.
 - 8.3 Genomföra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program.

- 8.4 Upprätta en förteckning över de fiskeredskap som används.
- 8.5 Kontrollera fångstuppgifterna i fiskeloggboken i fråga om Kap Verdes fiskevatten.
- 8.6 Kontrollera bifångsternas procentandel och göra en uppskattning av hur stora mängder av säljbara arter av fisk som kastas överbord.
- 8.7 Via e-post, fax eller radiosändare rapportera fiskeuppgifter en gång i veckan när fartyget bedriver fiske i Kap Verdes vatten, även uppgifter om mängden fångst eller bifångst.
9. Befälhavaren skall vidta alla åtgärder inom sitt ansvarsområde för att garantera observatörens fysiska och psykiska välbefinnande när denne utövar sina uppgifter.
10. Observatören skall ha tillgång till de hjälpmedel som är nödvändiga för arbetet. Befälhavaren skall ge observatören tillgång till de kommunikationsmedel som är nödvändiga för hans arbete, de handlingar som är direkt förbundna med fartygets fiskeverksamhet, i synnerhet fiskeloggbok och skeppsdagbok, samt till de delar av fartyget som är nödvändiga för att underlätta fullgörandet av observationsuppgifterna.
11. Observatören skall under sin vistelse på fartyget
 - 11.1 se till att hans/hennes ombordstigning och närvaro ombord på fartyget inte avbryter eller hindrar fisket,
 - 11.2 respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla handlingar som tillhör fartyget.
12. När observationsperioden är avslutad och innan fartyget lämnas skall observatören upprätta en aktivitetsrapport som skall skickas till den regionala fiskeriorganisationen med kopia till befälhavaren.
13. Fartygsägaren skall stå för observatörens kost och logi på samma villkor som gäller för befälspersoner, i den utsträckning det är praktiskt möjligt på fartyget.
14. Observatörens lön och sociala avgifter skall betalas av den behöriga regionala fiskeriorganisationen.
15. De båda parterna skall samråda så snart som möjligt med berörda tredjeländer om hur systemet med regionala observatörer skall utarbetas och om val av behörig regional fiskeriorganisation. I väntan på att systemet med regionala observatörer kommer igång skall de fartyg som har rätt att fiska i Kap Verdes vatten inom ramen för avtalet i stället ta emot de observatörer som utsetts av Kap Verdes myndigheter enligt bestämmelserna ovan.

KAPITEL VIII

KONTROLL

1. Europeiska gemenskapen skall föra en uppdaterad förteckning över fartyg som beviljats fiskelicens enligt detta protokoll. Förteckningen skall, så snart den är upprättad och därefter varje gång den uppdateras, skickas till Kap Verdes myndigheter som har ansvaret för fiskerikontroll.
2. Inträde i och utträde ur fiskezonen
 - 2.1 Gemenskapsfartygen skall minst tre timmar i förväg till de myndigheter i Kap Verde som har ansvaret för fiskerikontroll anmäla inträde i eller utträde ur Kap Verdes fiskezon. De skall också deklareratotala kvantiteter ombord med angivande av arter.
 - 2.2 När utträde anmäls skall varje fartyg meddela sin position. Dessa meddelanden skall helst lämnas per fax, eller för de fartyg som inte har fax, via radio och e-post.
 - 2.3 Ett fartyg som ertappas med att bedriva fiske utan att ha underrättat de behöriga myndigheterna i Kap Verde skall betraktas som ett fartyg som begår överträdelse.

- 2.4 Telefonnummer, faxnummer och e-postadresser skall också meddelas när fiskelicenserna utfärdas.

3. Kontrollrutiner

- 3.1 Befälhavare på gemenskapsfartyg som bedriver fiske i Kap Verdes fiskevatten skall tillåta tjänstemän från Kap Verde som kontrollerar och inspekterar fisket att komma ombord, och underlätta utförandet av deras uppgifter.
- 3.2 Dessa tjänstemäns närvaro ombord skall inte överstiga den tid som krävs för att de skall kunna utföra sina uppgifter.
- 3.3 Efter avslutad inspektion skall fartygets befälhavare få ett intyg.

4. Satellitövervakning

- 4.1 Alla gemenskapsfartyg som bedriver fiske enligt detta avtal skall övervakas med hjälp av satellit i enlighet med de bestämmelser som skall antas under protokollets första år. Dessa bestämmelser skall träda i kraft den tionde dagen efter det att Kap Verdes regering har meddelat Europeiska gemenskapens delegation i Kap Verde att det organ som ansvarar för satellitkontroll av fiskefartyg i Kap Verde har börjat sin verksamhet.

5. Bordning

- 5.1 De behöriga myndigheterna i Kap Verde skall inom 24 timmar underrätta flaggstaten och Europeiska kommissionen om varje bordning och varje påföljd som utdöms för gemenskapsfartyg i Kap Verdes vatten.
- 5.2 Flaggstaten och Europeiska kommissionen skall samtidigt erhålla en kort rapport om omständigheter kring och orsaker till bordningen.

6. Bordningsprotokoll

- 6.1 När den behöriga myndigheten i Kap Verde har upprättat ett bordningsprotokoll skall detta undertecknas av fartygets befälhavare.
- 6.2 Underskriften skall inte påverka befälhavarens rättigheter eller möjligheter att försvara sig mot en anklagelse om överträdelse.
- 6.3 Befälhavaren skall föra sitt fartyg till den hamn som Kap Verdes kontrollmyndigheter anvisar. Vid mindre överträdelser får Kap Verdes behöriga myndighet tillåta det bordade fartyget att fortsätta sin fiskeverksamhet.

7. Samrådsmöte vid bordning

- 7.1 Innan några åtgärder avseende fartygets befälhavare eller besättning eller någon annan åtgärd beträffande fartygets last och utrustning övervägs, med undantag av sådana åtgärder som är nödvändiga för att kunna säkra bevis på en förmodad överträdelse, skall inom en arbetsdag efter det att ovannämnda uppgifter har mottagits, ett samrådsmöte hållas mellan Europeiska kommissionen och Kap Verdes behöriga myndigheter, eventuellt med deltagande av en företrädare för den berörda medlemsstaten.
- 7.2 Under detta möte skall parterna utbyta alla sådana handlingar och all sådan information som kan bidra till att klarlägga de faktiska omständigheterna. Fartygsägaren eller dennes företrädare skall underrättas om resultatet av mötet och om alla åtgärder som kan bli följden av bordningen.

8. Regler för bordning

- 8.1 Innan ett domstolsförfarande inleds skall ett försök göras att lösa frågan om den förmodade överträdelsen genom ett förlikningsförfarande. Detta förfarande skall avslutas senast tre arbetsdagar efter bordningen.

- 8.2 Vid förlikningsförfarande skall bötesbeloppet fastställas i enlighet med Kap Verdes lagstiftning.
- 8.3 Om frågan inte har kunnat lösas genom förlikningsförfarandet och den förs vidare till en behörig juridisk instans, skall fartygsägaren ställa en bankgaranti, vars storlek skall fastställas med hänsyn till de kostnader som har uppstått genom bordningen samt storleken på de böter och skadestånd som kan åläggas dem som begått överträdelsen, i den bank som anges av Kap Verdes behöriga myndigheter.
- 8.4 Bankgarantin skall vara oåterkallelig till dess att det rättsliga förfarandet avslutats. Den skall frisläppas så snart förfarandet avslutas utan fällande dom. Vid en fällande dom som innebär lägre böter än den deponerade garantin, skall det resterande beloppet frisläppas av Kap Verdes behöriga myndigheter.
- 8.5 Fartyget skall släppas och dess besättning skall tillåtas att lämna hamnen
- så snart de förpliktelser som följer av förlikningsförfarandet har fullgjorts, eller
 - så snart en bankgaranti har ställts i enlighet med punkt 8.3 och den har godkänts av Kap Verdes behöriga myndigheter, i väntan på att det rättsliga förfarandet slutförs.

9. Omlastning

- 9.1 Gemenskapsfartyg som vill lasta om fångst i Kap Verdes vatten skall göra omlastningen på redden utanför någon av Kap Verdes hamnar.
- 9.2 Fartygens ägare skall minst två arbetsdagar i förväg meddela Kap Verdes behöriga myndigheter följande uppgifter:
- Namnen på de fiskefartyg som skall omlastas.
 - Namnet på lastfartyget.
 - Vikt i ton för varje art som skall omlastas.
 - Dagen för omlastningen.
 - Hälsointyget för omlastningsfartyget.
- 9.3 Omlastning betraktas som utträde ur Kap Verdes fiskezon. Fartygen skall lämna fångstdeklarationer till Kap Verdes behöriga myndigheter och meddela om de avser att fortsätta fisket eller lämna Kap Verdes fiskezon.
- 9.4 Varje annan omlastning av fångster som inte anges i punkterna ovan är förbjuden inom Kap Verdes fiskezon. Den som överträder denna bestämmelse skall bestraffas enligt gällande lagstiftning i Kap Verde.
10. Befälhavare på gemenskapsfartyg som deltar i landning eller omlastning i en hamn i Kap Verde skall tillåta och underlätta Kap Verdes inspektörers kontroll av dessa operationer. Efter varje kontroll i hamn skall ett intyg utfärdas till fartygets befälhavare.
-

Tillägg

1. Blankett för licensansökan
2. Fiskeloggbok (ICCAT)
3. Uppgifter om Kap Verdes fiskezon (skall översändas från Kap Verdes myndigheter innan avtalet och VMS-protokollet träder i kraft)

*Tillägg 1***Fiskeriministeriet**

Licensansökan för utländska fartyg att bedriva industriellt fiske

1. Fartygsägarens namn:
2. Fartygsägarens adress:
3. Namn på fartygsägarens företrädare eller agent på platsen:
4. Adress till fartygsägarens företrädare eller agent på platsen:
5. Befälhavarens namn:
6. Fartygets namn:
7. Registreringsnummer:
8. Fartyget byggt (datum) i (ort)
9. Flaggstat:
10. Registreringshamn:
11. Riggingshamn:
12. Största längd:
13. Bredd:
14. Bruttoregisterton:
15. Nettotonnage:
16. Lastrumskapacitet:
17. Kyl- och fryskapacitet:
18. Maskintyp och maskinstyrka:
19. Fiskeredskap:
20. Antal besättningsmän:
21. Kommunikationssystem:
22. Anropssignal:
23. Igenkänningssignal:
24. Fiske som skall bedrivas:
25. Plats där fångsten landas:
26. Fiskezoner:
27. Arter som skall fångas:
28. Giltighetstid:
29. Särskilda villkor:
30. Sökandes övriga verksamhet i Kap Verde:

Centrala fiskerimyndighetens yttrande:

Anmärkningar från ministeriet för fiske, jordbruk och landsbygdsutveckling:

Tillägg 3

VMS-Protokoll**om bestämmelser om satellitövervakning av fiskefartyg från gemenskapen som fiskar i Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon**

1. Detta protokoll kompletterar protokollet om fastställande för perioden 1 september 2006–31 augusti 2011 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kap Verde om fiske utanför Kap Verdes kust, och skall tillämpas i enlighet med punkt 4.1. i kapitel VII – Kontroll i bilagan.
2. Alla fiskefartyg på över 15 m i största längd som fiskar inom ramen för fiskeavtalet mellan EG och Kap Verde skall övervakas via satellit när de befinner sig i Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon.
 - När det gäller satellitövervakning skall Kap Verdes myndigheter meddela gemenskapen koordinaterna (latitud och longitud) för Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon.
 - Kap Verdes myndigheter skall överlämna dessa uppgifter i elektroniskt format, uttryckta i decimalgrader (WGS-84).
3. Parterna skall utbyta uppgifter om X.25-adresser och de specifikationer som skall användas vid elektronisk kommunikation mellan deras respektive övervakningscenter enligt villkoren i punkterna 5 och 7. I dessa uppgifter skall i möjligaste mån ingå namn, telefon-, telex- och faxnummer samt e-postadresser (Internet eller X.400) som kan användas för vanliga meddelanden mellan kontrollcentren.
4. Fartygens position skall fastställas med en felmarginal på under 500 m och med ett konfidensintervall på 99 %.
5. Då ett fartyg, som fiskar inom ramen för avtalet och satellitövervakas enligt gemenskapslagstiftningen, inträder i Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon skall flaggstatens kontrollcenter omedelbart börja sända återkommande positionsrapporter (fartygsidentifiering, longitud, latitud, kurs och hastighet) med högst tre timmars intervall till Kap Verdes fiskeövervakningscenter. Dessa meddelanden skall identifieras som positionsrapporter.
6. De meddelanden som avses i punkt 5 skall sändas elektroniskt i X.25-format, eller genom annat säkert protokoll. Meddelandena skall skickas i realtid, enligt det format som anges i tabell II.
7. Vid tekniska problem eller om utrustningen för permanent satellitövervakning ombord på ett fiskefartyg inte fungerar, skall fartygets befälhavare i god tid faxa den information som anges i punkt 5 till flaggstatens fiskeövervakningscenter och till Kap Verdes fiskeövervakningscenter. I sådana fall skall det skickas en global positionsrapport var nionde timme. Den globala positionsrapporten skall omfatta positionerna var tredje timme så som de registrerats av fartygets befälhavare i enlighet med punkt 5.

Flaggstatens fiskeövervakningscenter skall vidarebefordra meddelandena till Kap Verdes fiskeövervakningscenter. Bristfällig utrustning skall repareras eller ersättas inom högst en månad. Om detta inte sker inom den stipulerade tiden skall fartyget lämna Kap Verdes exklusiva ekonomiska zon.
8. Flaggstatens kontrollcenter skall övervaka hur fartygen rör sig i Kap Verdes vatten. Om övervakningen av fartygen inte sker enligt fastställda villkor skall Kap Verdes fiskeövervakningscenter omedelbart underrättas och förfarandet i punkt 7 tillämpas.
9. Om Kap Verdes fiskeövervakningscenter upptäcker att flaggstaten inte överför information enligt punkt 5 skall Europeiska kommissionens behöriga avdelningar omedelbart underrättas.
10. De övervakningsdata som meddelas den andra parten enligt dessa bestämmelser är uteslutande avsedda för Kap Verdes myndigheters kontroll och övervakning av den gemenskapsflotta som fiskar enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Kap Verde. Uppgifterna får inte under några omständigheter vidarebefordras till andra parter.

11. Maskin- och programvara för fartygets övervakningssystem måste vara tillförlitlig och får inte gå att manipulera, dvs. felaktiga positioner skall inte kunna läggas in eller skickas och uppgifter får inte kunna ändras.

Systemet skall vara helautomatiskt och fungera under alla miljö- och väderförhållanden. Satellitföljaren får inte förstöras, skadas, göras obrukbar eller manipuleras på annat sätt.

Befälhavarna på fartygen skall se till att

- uppgifterna inte ändras på något sätt,
- antenner som är kopplade till satellitföljarna inte blockeras på något sätt,
- strömtillförseln till satellitföljarna inte avbryts, och att
- satellitföljarna inte demonteras.

12. Parterna har enats om att på begäran utbyta information om den utrustning som används för satellitövervakningen för att kontrollera att all utrustning är fullt kompatibel med den andra partens krav i samband med dessa bestämmelser.

13. Alla tvister mellan parterna när det gäller tolkningen eller tillämpningen av dessa bestämmelser skall bli föremål för samråd mellan parterna i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet.

14. Vid behov kan parterna se över bestämmelserna.

ÖVERFÖRING AV VMS-MEDDELANDEN TILL KAP VERDE

POSITIONSRAPPORT

Elektroniska uppgifter	Kod	Obligatorisk/ frivillig	Kommentarer
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift – anger början på rapporten
Mottagare	AD	O	Uppgifter om meddelandet, mottagarens ISO landskod Alpha 3
Avsändare	FR	O	Uppgifter om meddelandet, avsändarens ISO landskod Alpha 3
Flaggstat	FS	F	
Typ av meddelande	TM	O	Uppgifter om meddelandet, typ av meddelande, "POS"
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift, fartygets internationella radioanropssignal
Avtalspartens interna referensnummer	IR	F	Fartygsuppgift-avtalspartens unika nummer (flaggstatens ISO3-kod följd av ett nummer)
Externt registreringsnummer	XR	O	Fartygsuppgift, numret på fartygets sida
Latitud	LA	O	Uppgift om fartygets position – i grader och minuter N/S gmm (WGS-84)
Longitud	LO	O	Uppgift om fartygets position – i grader och minuter Ö/V gmm (WGS-84)
Kurs	CO	O	Fartygets kurs på en 360-gradig skala
Hastighet	SP	O	Fartygets hastighet angiven i knop med en decimal
Datum	DA	O	Positionsuppgift, UTC-datum för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tid	TI	O	Positionsuppgift, UTC-tid för position UTC (HHMM)
Slut på rapporten	ER	O	Systemuppgift, anger slutet på rapporten

Tecken: ISO 8859.1

En dataöverföring struktureras på följande sätt:

- Ett dubbelt snedstreck (//) och en kod anger överföringens början.
- Ett enkelt snedstreck (/) avdelar koden och datatypen.

Frivilliga uppgifter skall införas mellan "Ny rapport" och "Slut på rapporten".

**GRÄNSER FÖR KAP VERDES EXKLUSIVA EKONOMISKA ZON
UPPGIFTER OM DEN EXKLUSIVA EKONOMISKA ZONEN**

UPPGIFTER OM KAP VERDES FISKEÖVERVAKNINGSCENTER

Centrets namn:

Tfn VMS:

Fax VMS:

E-post VMS:

Tfn DSPG:

Fax DSPG:

Adress X25 =

Meddelande om inträde/utträde:

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2028/2006

av den 18 december 2006

om ändring av förordning (EG) nr 600/2005 när det gäller godkännande av en fodertillsats, tillhörande gruppen mikroorganismer, bestående av *Bacillus licheniformis* DSM 5749 och *Bacillus subtilis* DSM 5750

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

gifter och handlingar som krävs enligt artikel 7.3 i den förordningen.

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1831/2003 av den 22 september 2003 om fodertillsatser ⁽¹⁾, särskilt artikel 9.2, och

(4) Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet konstaterade i sitt yttrande av den 12 juli 2006 att det har fastställts att preparatet av *Bacillus licheniformis* DSM 5749 och *Bacillus subtilis* DSM 5750 är kompatibelt med maduramicin-ammonium. I yttrandet bekräftas även den rapport om analysmetoder för tillsatser i foder som lämnats av det referenslaboratorium som inrättats på gemenskapsnivå i enlighet med förordning (EG) nr 1831/2003.

av följande skäl:

(1) Förordning (EG) nr 1831/2003 innehåller bestämmelser om godkännande av fodertillsatser och de skäl och faranden som gäller för ett sådant godkännande.

(5) Utvärderingen av preparatet visar att det uppfyller villkoren för godkännande i artikel 5 i förordning (EG) nr 1831/2003.

(2) Ett preparat bestående av mikroorganismerna *Bacillus licheniformis* DSM 5749 och *Bacillus subtilis* DSM 5750 godkändes utan tidsbegränsning i enlighet med rådets direktiv 70/524/EEG ⁽²⁾ som fodertillsats för sugor genom kommissionens förordning (EG) nr 1453/2004 ⁽³⁾, för slaktkalkoner och kalvar upp till tre månader genom kommissionens förordning (EG) nr 600/2005 ⁽⁴⁾ och för slaktsvin och smågrisar genom kommissionens förordning (EG) nr 2148/2004 ⁽⁵⁾. Tillsatsen infördes därefter i gemenskapens register över fodertillsatser som en befintlig produkt i enlighet med artikel 10 i förordning (EG) nr 1831/2003.

(6) Förordning (EG) nr 600/2005 bör därför ändras i enlighet med detta.

(7) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

(3) I enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1831/2003 har en ansökan om ändring av godkännandet för preparatet lämnats in för att tillåta att det används i foder för slaktkalkoner som innehåller den tillåtna koccidiostatikan maduramicin-ammonium. Till ansökan bifogades de upp-

Artikel 1

Bilaga III till förordning (EG) nr 600/2005 skall ändras i enlighet med bilagan till denna förordning.

⁽¹⁾ EUT L 268, 18.10.2003, s. 29. Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 378/2005 (EUT L 59, 5.3.2005, s. 8).

⁽²⁾ EGT L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktivet upphävt genom förordning (EG) nr 1831/2003.

⁽³⁾ EUT L 269, 17.8.2004, s. 3.

⁽⁴⁾ EUT L 99, 19.4.2005, s. 5.

⁽⁵⁾ EUT L 370, 17.12.2004, s. 24.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 december 2006.

På kommissionens vägnar

Markos KYPRIANOU

Ledamot av kommissionen

BILAGA

I bilaga III till förordning (EG) nr 600/2005 skall posten E 1700, *Bacillus licheniformis* DSM 5749 och *Bacillus subtilis* DSM 5750 för slaktkalkoner, ersättas med följande:

EG-nr	Tillsats	Kemisk formel, beskrivning	Djurart eller djurkategori	Högsta ålder	Lagsta halt		Högsta halt	Övriga bestämmelser	Godkännandet gäller till och med
					CFU/kg helfoder				
Mikroorganismer									
E 1700	<i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 och <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (förhållande 1:1)	Blandning av <i>Bacillus licheniformis</i> och <i>Bacillus subtilis</i> som innehåller minst $3,2 \times 10^9$ CFU/g tillsats ($1,6 \times 10^9$ av varje bakterie).	Slaktkalkoner	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	I bruksanvisningen för tillsatser och förblandningar skall lagringstemperatur, lagringstid och stabilitet vid pelletering anges. Får användas i foderblandningar som innehåller följande tillåtna koccidiostatika: — diclazuril, halofuginon, monensinnatrium, robenidin och maduramicin-ammonium.	Utan tidsbegränsning

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2029/2006

av den 22 december 2006

om ändring av förordning (EEG) nr 1538/91 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1906/90 om vissa handelsnormer för fjäderfäkött på grund av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien, särskilt artikel 4.3,

med beaktande av anslutningsakten för Bulgarien och Rumänien, särskilt artikel 56, och

av följande skäl:

- (1) Vissa tekniska ändringar behöver göras i kommissionens förordning (EEG) nr 1538/91 ⁽¹⁾ på grund av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.
- (2) I artikel 14a.7 i förordning (EEG) nr 1538/91 och i bilagorna I, II och III till förordningen förtecknas vissa uppgifter som bör anges på gemenskapens alla officiella språk per den 31 december 2006. Det bör därför ingå uppgifter på bulgariska och rumänska.
- (3) I bilaga VIII till förordning (EEG) nr 1538/91 finns en förteckning över nationella referenslaboratorier som övervakar vattenhalten i fjäderfäkött. De nationella referenslaboratorierna i Bulgarien och Rumänien bör ingå i förteckningen.
- (4) Förordning (EEG) nr 1538/91 bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EEG) nr 1538/91 skall ändras på följande sätt:

1. I första stycket i artikel 14a.7 skall den förteckning som ges på samtliga medlemsstaters språk ersättas med följande:

— Съдържанието на вода превишава нормите на ЕИО

— Contenido en agua superior al límite CEE

— Obsah vody překračuje limit EHS

— Vandindhold overstiger EØF-Normen

— Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert

— Veesisaldus ületab EMÜ normi

— Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

— Water content exceeds EEC limit

— Teneur en eau supérieure à la limite CEE

— Tenore d'acqua superiore al limite CEE

— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu

— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą

— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

— Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE

— Watergehalte hoger dan het EEG-maximum

— Zawartość wody przekracza normę EWG

— Teor de água superior ao limite CEE

— conținutul de apă depășește limita CEE

— Obsah vody presahuje limit EHS

— Vsebnost vode presega EES omejitev

— Vesipitoisuus ylittää ETY-normin

— Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG."

2. Bilagorna I, II och III skall ersättas med texten i bilaga I till denna förordning.

3. Bilaga VIII skall ersättas med bilaga II till denna förordning.

⁽¹⁾ EGT L 143, 7.6.1991, s. 11. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 433/2006 (EUT L 79, 16.3.2006, s. 16).

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien träder i kraft och då samtidigt med detta.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 2006

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

"BILAGA I

ARTIKEL 1.1 – NAMN PÅ FJÄDERFÄSLAKTKROPPAR

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατο-παραγωγή)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, "Broiler"	Cālis, broilers
2.	Перел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βράσιμο)	Cock hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Перел (утоен, скопен)	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, петле	Polluelo	Kuřátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenkuken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālis
5.	Млад петел	Gallo joven	Mladý kohout	Ungthane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Avlskalkun	Pute, Truthahn	kalkun	Γάλοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патица, пате, (млада) Мускусна патица, (млад) Мулар	Pato (joven o anadino), pato de Barbária (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pířmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbariente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskuspert, (noor) mullard	(Νεαροί) πάπιες ή πατάκια, (νεαροί) πάπιες βαρβαρίας, (νεαροί) πάπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra "mulard"	(Jauna) pīle, pīlēns, (Jauna) Muskuss pīle, (Jauna) Mullard pīle
2.	Патица, Мускусна патица, Мулар	Pato, pato de Barbária, Pato cruzado	Kachna, Pířmová kachna, Kachna Mulard	Avlsand Berberand Mulardand	Ente, Barbariente Mulardente	Part, muskuspert, mullard	Πάπιες, πάπιες βαρβαρίας, πάπιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra "mulard"	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαροί) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehone	(Junge) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαροί) ορραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(jeune) pintade Pintadeau	(Giovane) faraona	(Jauna) pēļu visticpa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlsperlehone	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pēļu visticpa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braad- kuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec-brojler	Broileri	Kyckling, slakt- kyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főzni/való baromfi)	Serduk, tiğiğa (tal-brodu)	Haan, hen, soep- of stooftkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Cocos, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, hõna, gryt- eller kokhõna
3.	Kaplūnas	Kaplan	Hasi	Kapoen	Kaplon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt- tökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Minicsirke	Ghattuqa, coquet	Piepkuiken	Kurczątko	Frangitos	Pui tineri	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žghir fl- eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocos tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučiuks	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žghir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskunės antes ančiukai, Mulardinės antes ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézs- makacsa, Pecsenye mulard -kacsa	Papra (žghira fl-eta), papra žghira (fellus ta' papra), papra muskony (žghira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard”-eend	(Młoda) kaczk tuczona, (Młoda) kaczk pizmowa, (Młoda) kaczk mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	Rață (tânără), rață (tânără) din specia Cairina moschata, rață (tânără) Mulard	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (Mlada) muškatna raca, (Mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) muskiankka muskiankka muskand	(Ung) anka, ankunge, (ung) mulardand (ung) muskand
2.	Antis, Muskunė Mulardinė antis	Kacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarijse eend „Mulard” - eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto Barbary, pato adulto Mulard	Rață, rață din specia Cairina moschata, rață Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, Muškatna raca, Mulard raca	Ankka, muskiankka	Anka, mulardand, muskand
1.	Žašiukas	Fiatal liba, pecsenye liba	Wizza (žghira fl-eta), fellusa ta' wizza	(Jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	Gâscă (tânără)	(Mladá) hus, húsatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gás, gásunge
2.	Žašis	Liba	Wizza	Gans	Gęś	Ganso adulto	Gâscă	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsenye- gyöngyös	Farghuna (žghira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Biblică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärhõna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Biblică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärhõna

ARTIKEL 1.2 – NAMN PÅ STYCKNINGSDELAR

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвъртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразделени четвъртинки с бутчета	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtīņa
e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πρόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Бутче с част от гърба, прикрепен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Πρόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μρούρι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtīņas fileja
l)	Филе от гърдите с "яцеца"	Filete de pechuga con clavicula	Filety z prsou s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtīņas fileja ar krūšukaulu
m)	Неглысто филе	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha ('magret' või 'maigret')	Μαίγρετ, μαίγρετ	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtīņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Pusė	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrť	Neljännes	Kvart
c)	Neatskirti koių ketvirtiai	Öszefüggő (egész) comb-negyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Sferturi posteroare ne separate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännnes	Bakdelspart
d)	Krūtinėlė	Mell	Sidra	Borst	Pieś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
f)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigieġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou s panvou	Piščanja bedra z delom hrbta	Koipireisi, jossa selkäosa	Kyck-lingklubba med del av ryggen
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa riśfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Spamas	Szárný	Gėwnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Anpi	Hydinové krídello	Peruti	Siipi	Vinge
j)	Neatskirti sparnai	Öszefüggő (egész) szárnyak	Gwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Anpi nese-parate	Neoddelené hydínové krídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
k)	Krūtinėlės filė	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
l)	Krūtinėlės filė su raktikauliu ir krūtinkauliu	Mellfilé szegycsonttal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadș	Hydinový rezeň s kostou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krūtinėlės filė be kliojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (magret)	Magret, magret	Magret	Magret	Magret, magret	Tacăm de pasăre, Spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, magret	Magret, magret

BILAGA II

ARTIKEL 9 – KYLMETODER

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhkjahutus	ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно-духово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postříkem	Luftspraykøling	Luft-Sprühkühlung	Õhkispridus-jahutus	ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Raffreddamento per asperzione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждение через потапяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningskøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukeljahutus	ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bl-aŋja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Lufkyhning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei-koeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmaspray-jäähdytys	Evaporativ kyhning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imersune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkyhning

BILAGA III

ARTIKEL 10.1 – PRODUKTIONSSYSTEM

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранена с ... % ... гъска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Oca engordada con avena	Krmena (čím) ... % (čeho) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Sõdetud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τροφεί με ... % ... Χίνα που παχυνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Barība ar ... % ... ar auzām barotas zosis
b)	Εκстензивно закрито (отглеждан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopdræt (skrabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespídamine (lindlas pídamine)	Εκτακτικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ('Audzēti kūn')"
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'ex-térieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionāla brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Täieliku likumisevabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριορίστης τροφής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīgā brīvība

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avižomis penėtos žąsys	...%-ban ...-val etetett Zabбал etetett liba	Mitmugha b'...% ta' ... Wizža mitmugha bil- hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owśiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu un % de ... Gâște furajate cu ovăz	Kírméné ... % ... husi kírméné ovsom	Krmljeno s/z % gos krmljena z ovsom	Ruokittu ... % ... Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havrefodrad gås
b)	Patalpose laisvai auginti pauksčiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnen- gehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Creștere în interior sistem extensiv	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zapra reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai laikomi pauksčiai	Szabadtartás	Barra (<i>free range</i>)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Chované vo voľnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumah- dollisuus	Tilgång till utomhus- vistelse
d)	Tradiciškai laisvai laikomi pauksčiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (<i>free range</i>) tradizz- jonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované tradičným spôsobom v halách	Tradiconalna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhus- vistelse
e)	Visiškai laisvėje laikomi pauksčiai	Teljes szabad- tartás	Barra (<i>free range</i>) – liberta totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă – libertate totală –	Chované na paši	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet

BILAGA II

"BILAGA VIII

FÖRTECKNING ÖVER NATIONELLA REFERENSLABORATORIER

Belgien

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
Eenheid Technologie en Voeding
Productkwaliteit en voedselveiligheid
Brusselsesteenweg 370
B-9090 Melle

Bulgarien

Национален Диагностичен Научно-изследователски
Ветеринарно-Медицински Институт
(National Diagnostic Research Veterinary Medicine
Institute)
бул. „Пенчо Славейков“ 15
(15, Pencho Slaveikov str.)
София – 1606
(Sofia – 1606)

Tjeckien

Státní veterinární ústav Jihlava
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
Rantířovská 93
CZ-586 05 Jihlava

Danmark

Fødevarestyrelsen
Fødevareregion Øst
Afdeling for Fødevarekemi
Søndervang 4
DK-4100 Ringsted

Tyskland

Bundesforschungsanstalt für Ernährung und Lebensmittel
Standort Kulmbach
E.C.-Baumann-Straße 20
D-95326 Kulmbach

Estland

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
Kreutzwaldi 30
EE-51006 Tartu

Grekland

Ministry of Rural Development & Food
Veterinary Laboratory of Larisa
7th km Larisa-Trikalon st.
GR-411 10 Larisa

Spanien

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
Carretera de La Coruña, km 10,700
E-28023 Madrid

Frankrike

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
Beaucemaine — B.P. 53
F-22400 Ploufragan

Irland

National Food Centre
Teagasc
Dunsinea
Castleknock
IE-Dublin 15

Italien

Ministero Politiche Agricole e Forestali
Ispettorato Centrale Repressione Frodi —
Laboratorio di Modena
Via Jacopo Cavedone n. 29
I-41100 Modena

Cypern

Agricultural Laboratory
Department of Agriculture
Loukis Akritas Ave; 14
CY-Lefcosia (Nicosia)

Lettland

Pārtikas un veterinārā dienesta
Nacionālais diagnostikas centrs
Lejupes iela 3,
Rīga, LV-1076

Litauen

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
J.Kairiūkščio g. 10
LT-2021 Vilnius

Luxemburg

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
L-1911 Luxembourg

Ungern

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
Budapest 94. Pf. 1740
Mester u. 81.
HU-1465

Malta

Malta National Laboratory
UB14, San Gwann Industrial Estate
San Gwann, SGN 09
Malta

Nederländerna

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Bornsesteeg 45, gebouw 123
NL-6708 AE Wageningen

Österrike

Österreichische Agentur für Gesundheit und
Ernährungssicherheit GmbH
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Polen

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
PL-60-791 Poznań

Portugal

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica —
ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 LISBOA

Rumänien

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Slovenien

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Slovakien

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
SK-842 52 Bratislava

Finland

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FIN-00710 Helsinki

Sverige

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Förenade kungariket

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY"

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2030/2006**av den 21 december 2006****om ändring av förordningarna (EG) nr 1607/2000, (EG) nr 1622/2000 och (EG) nr 2729/2000 om vinsektorn med anledning av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1493/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin ⁽¹⁾, särskilt artiklarna 58, 46.1, 72.4, och

av följande skäl:

(1) Bilaga IV till kommissionens förordning (EG) nr 1607/2000 av den 24 juli 2000 om fastställande av vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin, särskilt rörande kvalitetsvin framställt inom specificerade områden ⁽²⁾ innehåller en förteckning över mousserande kvalitetsviner fso som får ha en alkoholhalt i volymprocent under 9,5 %. Den bilagan bör ändras så att även viner tillverkade i Rumänien ingår.

(2) Bilaga XIII till kommissionens förordning (EG) nr 1622/2000 av den 24 juli 2000 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin och införandet av en gemenskapskodex för oenologiska metoder och behandlingar ⁽³⁾, innehåller de undantag i fråga om halten av flyktiga syror i vinet som fastställs i del B led 1 i bilaga V till förordning (EG) nr 1493/1999. Bilagan bör ändras med anledning av Rumäniens anslutning.

(3) I artikel 11.2 i kommissionens förordning (EG) nr 2729/2000 av den 14 december 2000 om tillämpningsföreskrifter för kontroller inom vinsektorn ⁽⁴⁾ fastställs det minimiantal prov som skall tas varje år för den databas som anges i artikel 10 i den förordningen. Till följd av Bulgariens och Rumäniens anslutning bör antalet prov som skall tas för dessa länder fastställas.

(4) Förordningarna (EG) nr 1607/2000, (EG) nr 1622/2000 och (EG) nr 2729/2000 bör därför ändras i enlighet med detta.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för vin.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga IV till förordning (EG) nr 1607/2000 skall ersättas med bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Följande led o skall läggas till i bilaga XIII till förordning (EG) nr 1622/2000:

”o) för rumänska viner:

— till 25 milliekvivalenter/l vad gäller kvalitetsviner fso som uppfyller kraven för beteckningen 'DOC-CT',

— till 30 milliekvivalenter/l vad gäller kvalitetsviner fso som uppfyller kraven för beteckningen 'DOC-CIB' ”,

Artikel 3

I artikel 11.2 i förordning (EG) nr 2729/2000, skall andra stycket ersättas med följande:

”— 30 prov i Bulgarien

— 20 prov i Tjeckien

— 200 prov i Tyskland

— 50 prov i Grekland

— 200 prov i Spanien

— 400 prov i Frankrike

⁽¹⁾ EGT L 179, 14.7.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2165/2005 (EUT L 345, 28.12.2005, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 185, 25.7.2000, s. 17.

⁽³⁾ EGT L 194, 31.7.2000, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1507/2006 (EUT L 280, 12.10.2006, s. 9).

⁽⁴⁾ EGT L 316, 15.12.2000, s. 16. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 262/2006 (EUT L 46, 16.2.2006, s. 22).

— 400 prov i Italien
— 10 prov på Cypern
— 4 prov i Luxemburg
— 50 prov i Ungern
— 4 prov på Malta
— 50 prov i Österrike
— 50 prov i Portugal
— 70 prov i Rumänien

— 20 prov i Slovenien
— 15 prov i Slovakien
— 4 prov i Förenade kungariket

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien träder i kraft och då samtidigt med detta.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar
Mariann FISCHER BOEL
Ledamot av kommissionen

BILAGA

"BILAGA IV

Förteckning över mousserande kvalitetsviner fso för vilka cuvén får ha en alkoholhalt under 9,5 volymprocent.

ITALIEN

- Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene
- Montello e Colli Asolani.

RUMÄNIEN

- Muscat Spumant Bucium
 - Muscat Spumant Dealu Mare
 - Muscat Spumant Murfatlar
 - Muscat Spumant Alba Iulia
 - Muscat Spumant Iași
 - Muscat Spumant Huși
 - Muscat Spumant Panciu
 - Muscat Spumant Șimleul Silvaniei
 - Muscat Spumant Sebeș Apold
 - Muscat Spumant Târnave"
-

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2031/2006**av den 22 december 2006****om anpassning av flera förordningar om sockermarknaden till följd av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien, särskilt artikel 4.3,

med beaktande av anslutningsakten för Bulgarien och Rumänien, särskilt artikel 56, och

av följande skäl:

(1) Vissa tekniska ändringar måste göras i flera av kommissionens förordningar om den gemensamma organisationen av sockermarknaden för att de anpassningar skall kunna göras som är nödvändiga med anledning av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.

(2) Kommissionens förordning (EG) nr 192/2002 av den 31 januari 2002 om bestämmelser för utfärdande av importlicenser för socker och sockerblandningar samt kakao som omfattas av ursprungskumulation AVS/ULT eller EG/ULT⁽¹⁾ innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Uppgifter på bulgariska och rumänska bör läggas till.

(3) Kommissionens förordning (EG) nr 950/2006 av den 28 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter för regleringsåren 2006/07, 2007/08 och 2008/09 för import och raffinering av produkter från sockersektorn inom ramen för vissa tullkvoter och förmånsavtal⁽²⁾ innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Uppgifter på bulgariska och rumänska bör läggas till.

(4) Kommissionens förordning (EG) nr 951/2006 av den 30 juni 2006 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 318/2006 för handel med tredjeländer i sockersektorn⁽³⁾ innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Uppgifter på bulgariska och rumänska bör läggas till.

(5) Förordningarna (EG) nr 192/2002, (EG) nr 950/2006 och (EG) nr 951/2006 bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 192/2002 skall ändras på följande sätt:

1. I artikel 4 skall c ersättas med följande:

”c) I fält 20 i licensen, en av de uppgifter som anges i bilaga II.”

2. Bilagan skall betecknas Bilaga I.

3. Bilagan till den här förordningen skall läggas till som bilaga II.

Artikel 2

Bilaga III till förordning (EG) nr 950/2006 skall ersättas med bilaga II till den här förordningen.

Artikel 3

Förordning (EG) nr 951/2006 skall ändras på följande sätt:

1. I artikel 6 skall punkterna 2 och 3 ersättas med följande:

”2. Fält 20 i licensansökan och i licensen skall innehålla en av de uppgifter som anges i del A i bilagan.

3. Exportlicensen skall utfärdas för den kvantitet som angivits i meddelandet om tilldelning av anbudet. I fält 22 på licensen skall exportbidragssatsen anges i euro. Det skall innehålla en av de uppgifter som anges i del B i den bilagan.”

⁽¹⁾ EGT L 31, 1.2.2002, s. 55. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 96/2004 (EUT L 15, 22.1.2004, s. 3).

⁽²⁾ EUT L 178, 1.7.2006, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 178, 1.7.2006, s. 24.

2. Artikel 7 skall ersättas med följande:

"Artikel 7

Exportlicens för socker, isoglukos eller inulinsirap utan bidrag

Om socker, isoglukos eller inulinsirap som omsätts fritt på gemenskapsmarknaden och inte anses vara 'utomkvotsprodukter' skall exporteras utan bidrag, skall fält 22 i licensansökan och licensen innehålla en av följande uppgifter som anges i del C i bilagan, beroende på vilken produkt det rör sig om."

3. I artikel 14.3 skall första stycket ersättas med följande:

"Fält 20 i licensansökan och exportlicensen för vitsockret, liksom licensansökningen och importlicensen för råsockret, skall innehålla en av de uppgifter som anges i del D i bilagan."

4. Bilaga I skall ersättas med bilaga III till den här förordningen.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft under förutsättning att anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien träder i kraft och då samtidigt med detta.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 2006.

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

"BILAGA II

Uppgifter som avses i artikel 4 c

- *på bulgariska:* Освобождено от вносно мито (Решение 2001/822/EO, член 35) пореден номер на квотата ...
- *på spanska:* Exención de derechos de importación (Decisión 2001/822/CE, artículo 35) número de orden ...
- *på tjeckiska:* Osвобоzeno od dovozního cla (Rozhodnutí 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- *på danska:* Fritages for importafgifter (artikel 35 i afgørelse 2001/822/EF), løbenummer ...
- *på tyska:* Frei von Einfuhrabgaben (Beschluss 2001/822/EG, Artikel 35), Ordnungsnummer ...
- *på estniska:* Impordimaksust vabastatud (otsus 2001/822/EÜ, artikkel 35), järjekorranumber ...
- *på grekiska:* Δασμολογική απαλλαγή (απόφαση 2001/822/EK, άρθρο 35), αύξων αριθμός ...
- *på engelska:* Free from import duty (Decision 2001/822/EC, Article 35), serial No ...
- *på franska:* Exemption du droit d'importation (décision 2001/822/CE, article 35), numéro d'ordre ...
- *på italienska:* Esenzione dal dazio all'importazione (decisione 2001/822/CE, articolo 35), numero d'ordine ...
- *på lettiska:* Atbrīvots no importa nodokļa (Lēmuma 2001/822/EK 35. pants), sērijas numurs ...
- *på litauiska:* Atleista nuo importo muito (Nutarimo 2001/822/EB 35 straipsnis), serijos numeris ...
- *på ungerska:* Mentés a behozatali vám alól (2001/822/EK határozat, 35. cikk), sorozatszám ...
- *på maltesiska:* Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (Deċiżjoni 2001/822/KE, Artikolu 35), numru tas-serje ...
- *på nederländska:* Vrij van invoerrechten (Besluit 2001/822/EG, artikel 35), volgnummer ...
- *på polska:* Zwolnione z należności przywozowych (art. 35 decyzji 2001/822/WE), numer porządkowy ...
- *på portugisiska:* Isenção de direitos de importação (Decisão 2001/822/CE, artigo 35.º), número de ordem ...
- *på rumänska:* Scutit de drepturi de import (Decizia 2001/822/CE, articolul 35), nr. de ordine ...
- *på slovakiska:* Oslobodený od dovozného cla (Rozhodnutie 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- *på slovenska:* brez uvozne carine (Uredba 2001/822/ES, člen 35), serijska številka ...
- *på finska:* Vapaa tuontitulleista (päätöksen 2001/822/EY 35 artikla), järjestyksnumero ...
- *på svenska:* Importtullfri (beslut 2001/822/EG, artikel 35), löpnummer ..."

BILAGA II

"BILAGA III

A. Uppgifter som avses i artikel 16.1 c, artikel 17.1 a och artikel 18.2 a:

- *på bulgariska:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар АКТБ/Индия. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar ACP-India. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr ze zemí AKT/Indie. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, AVS-/indisk sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, AKP-/indischer Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, AKV/India suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη ΑΚΕ/Ινδίας. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, ACP/India sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre ACP/Inde. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero ACP/India. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, ĀKK un Indijas cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, AKR ir Indijos cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, AKCS-országokból/Indiából származó cukor. Tételszám (a tételszámtól az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor AKP/Indja. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, ACS-/Indiase suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z AKP/Indii. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar ACP/da Índia. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr ACP/India. Nr. serial (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor AKT-India. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz držav AKP/Indije. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, AKT-maista/Intiasta peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, AVS-/Indien-socker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. Uppgifter som avses i artikel 21.1 c:

- *på bulgariska:* Допълнителна захар, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 29, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 318/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Azúcar adicional, azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 29, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 318/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Doplnkový cukr, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 29 odst. 4 nařízení (ES) č. 318/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Supplerende sukker; råsuukker til raffinering importeret i henhold til artikel 29, stk. 4, i forordning (EF) nr. 318/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Zusätzlicher Zucker, zur Raffination bestimmter Rohzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 29 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 318/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Lisasuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikele 4 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Συμπληρωματική ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για рафинирование, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Complementary sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 29(4) of Regulation (EC) No 318/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Sucre complémentaire, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 29, paragraphe 4, du règlement (CE) nº 318/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Zuccheri complementari, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 29, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 318/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Papildu cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 318/2006 29. panta 4. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 4 dalį importuotas papildomas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 318/2006/EK rendelet 29. cikke (4) bekezdésének megfelelően behozott kiegészítő cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Zokkor komplimentarju, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 29(4) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Aanvullende suiker, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 29, lid 4, van Verordening (EG) nr. 318/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Cukier uzupełniający, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 29 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 318/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Açúcar complementar, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento (CE) n.º 318/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Zahăr complementar, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 29, alineatul 4 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Doplnkový cukor, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 29 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Dopolnilni sladkor, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 29(4) Uredbe (ES) št. 318/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *på finska:* Täydentävä sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 318/2006 29 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tilläggssocker, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 29.4 i förordning (EG) nr 318/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

C. Uppgifter som avses i artikel 22.1 a och artikel 23.2:

- *på bulgariska:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, допълнителна захар. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar complementario. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, doplňkový cukr. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, supplerende sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, zusätzlicher Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, lisasuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, συμπληρωματική ζάχαρη. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, complementary sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre complémentaire. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero complementare. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, papildu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, papildomas cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kiegészítő cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor komplimentarju. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, aanvullende suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier uzupełniający. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar complementar. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr complementar. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, doplnkový cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, dopolnilni sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, täydentävä sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, tilläggssocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

D. Uppgifter som avses i artikel 25 c:

- *på bulgariska:* Захар с отстъпки CXL, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Azúcar «concesiones CXL», azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) n.º 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Koncesní cukr CXL, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* CXL-indrømmelsessukker; rå sukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 24, stk. 1, i forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* „Zucker Zugeständnisse CXL“, zur Raffination bestimmter Rohrzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kontsessioonisuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n.º 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Zuccheri concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione, importato ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* CXL koncesiju cukurs, rafinējama jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* „CXL lengvatinis cukrus“, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, importuotas pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban behozott CXL engedményes cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Zokkor tal-koncessjonijiet CXL, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Suiker CXL-concessies, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Açúcar «concessões CXL», açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Zahăr concesionări CXL, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 24, alineatul 1 din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Koncesný cukor CXL, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Sladkor iz koncesij CXL, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

E. Uppgifter som avses i artikel 25 d:

- *på bulgariska:* Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Dovož s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rørsukker af standardkvalitet i henhold til artikel 24, stk. 1, i forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου κατ' εφαρμογή του άρθρου 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Importazione al dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell' articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ieviešana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Už 98 eurų muitą už toną pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį importuotas standartinis žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdése alapján tonnánként 98 eurós vámtételrel behozott szabványminőségű nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata metrika ta' zokkor mhux ipproċessat ta' kwalità standard skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Przywóz objęty stawką celną 98 EUR za tonę cukru surowego jakości standardowej, zgodnie z zastosowaniem art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Importação a direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Import la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard, conform articolului 24, alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Dovož s clom 98 EUR za tonu surového cukru štandardnej kvality v zmysle článku 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uvozna dajatev 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti na podlagi člena 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti 98 euron tullilla tonnia kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

F. Uppgifter som avses i artikel 26.2:

- *på bulgariska:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар с отстъпки CXL. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «concesiones CXL». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, koncesní cukr CXL. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, CXL-indrømmelsessukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker Zugeständnisse CXL“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, CXL kontsessioonisuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη παραχωρήσεων CXL. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, CXL concessions sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre concessions CXL. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero concessioni CXL. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, CXL koncesiju cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, CXL lengvatinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, CXL engedélyes cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-koncessjonijiet CXL. Nru tas-serje (innumru tas-serje għandu jiddaħhal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker CXL-concessies. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar «concessões CXL». Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr concesionări CXL. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, koncesný cukor CXL. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz koncesij CXL. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, CXL-myyönnytyksiin oikeutettu sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker enligt CXL-medgivande. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

G. Uppgifter som avses i artikel 29.1 c:

- *på bulgariska:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар Балкани. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «Balcanes». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr z balkánských zemí. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, Balkan-sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, Balkan-Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, Balkani suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη Βαλκανίων. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, Balkans sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre Balkans. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero Balcani. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, Balkānu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, Balkanų cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, balkáni cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-Balkani. Nru tas-serje (in-numru tasserje ghandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, Balkansuiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z Bałkanów. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar dos Balcãs. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr Balcani. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor z Balkánu. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, balkanski sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, Balkanin maista peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, Balkansocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

H. Uppgifter som avses i artikel 31 c ii första strecksatsen:

- *på bulgariska:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар извънреден внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Aplicación del Reglamento (CE) n° 950/2006, azúcar «importación excepcional». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr výjimečného dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — undtagelsesvis import. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — außerordentliche Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, erakorraline importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη εξαιρετικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, exceptional import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation exceptionnelle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione eccezionale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, īpaša ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, išskirtinio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kivételes behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni eċċezzjonali. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor uitzonderlijke invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier pozakwotowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado a título excepcional. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr import excepțional. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, mimoriadne dovezený cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz posebnega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, poikkeustuonnin alainen sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för exceptionell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

I. Uppgifter som avses i artikel 31 c ii andra strecksatsen:

- *på bulgariska:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар промишлен внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *på spanska:* Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «importación industrial». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *på tjeckiska:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr průmyslového dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *på danska:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — import til industrien. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *på tyska:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — industrielle Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *på estniska:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, tööstuslik importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *på grekiska:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη βιομηχανικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *på engelska:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, industrial import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *på franska:* Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre importation industrielle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *på italienska:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione industriale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *på lettiska:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, rūpnieciska ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *på litauiska:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, pramoninio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *på ungerska:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, ipari behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *på maltesiska:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni industrijali. Numru tasserje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *på nederländska:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor industriële invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- *på polska:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier przemysłowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *på portugisiska:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado para fins industriais. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *på rumänska:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, import zahăr industrial. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *på slovakiska:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor na priemyselné spracovanie. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *på slovenska:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz industrijskega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *på finska:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, teollisuuden tarpeisiin tuotava sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *på svenska:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för industriell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I)."

BILAGA III

"BILAGA

A. Uppgifter som avses i artikel 6.2:

- *på bulgariska:* „Регламент (ЕО) № 951/2006 (ОБ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24), срок за подаване на офертите: ...“
- *på spanska:* „Reglamento (CE) n° 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas: ...“
- *på tjeckiska:* „Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší: ...“
- *på danska:* „Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud: ...“
- *på tyska:* „Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (ABl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am: ...“
- *på estniska:* „Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakumiste esitamise tähtaeg: ...“
- *på grekiska:* „Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών: ...“
- *på engelska:* „Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders: ...“
- *på franska:* „Règlement (CE) n° 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres: ...“
- *på italienska:* „Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte: ...“
- *på lettiska:* „Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš: ...“
- *på litauiska:* „Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas: ...“
- *på ungerska:* „951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje: ...“
- *på nederländska:* „Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, blz. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen: ...“
- *på polska:* „Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert: ...“
- *på portugisiska:* „Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas: ...“
- *på rumänska:* „Regulamentul (CE) nr. 951/2006 (JO L 178 din 1.7.2006, p. 24), termen de depunere a ofertelor: ...“
- *på slovakiska:* „Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk: ...“
- *på slovenska:* „Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov: ...“
- *på finska:* „Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päättyy: ...“
- *på svenska:* „Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsfordran: ...“

B. Uppgifter som avses i artikel 6.3:

- *på bulgariska:* „Ставка на приложимо възстановяване“
- *på spanska:* „Tasa de la restitución aplicable: ...“
- *på tjeckiska:* „sazba použitelné náhrady“
- *på danska:* „Restitutionssats“
- *på tyska:* „Anwendbarer Erstattungssatz“
- *på estniska:* „Kohaldatav toetuse määr“
- *på grekiska:* „Ύψος της ισχύουσας επιστροφής“

- på engelska: "rate of applicable refund"
- på franska: «Taux de la restitution applicable»
- på italienska: «Tasso della restituzione applicabile: ...»
- på lettiska: 'Piemērojamā eksporta kompensācijas likme"
- på litauiska: „Taikoma grąžinamosios išmokos norma“
- på ungerska: „Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- på nederländska: „Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- på polska: „stawka stosowanej refundacji”
- på portugisiska: «Taxa da restituição aplicável: ...»
- på rumänska: „Rata restituirii aplicabilă”
- på slovakiska: „výška uplatniteľnej náhrady“
- på slovenska: „višina nadomestila“
- på finska: "Tuen määrä ...”
- på svenska: "Exportbidragssatsen: ...”

C. Uppgifter som avses i artikel 7:

- på bulgariska: „(Захар) или (изоглюкоза) или (сироп от инулин), които не се разглеждат „извън квотата“ за износ без възстановяване“
- på spanska: «[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado 'al margen de cuota' para la exportación sin restitución»
- på tjeckiska: „(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt ‚mimo rámc kvót‘, pro vývoz bez náhrady“
- på danska: »[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution«
- på tyska: „[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Zucker]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung“
- på estniska: 'Kvoodivälisena mittekäsitatava (suhkru) või (isoglükoosi) või (inuliinisiirupi) eksportimiseks ilma toetuseta"
- på grekiska: «[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται 'εκτός ποσόστωσης' προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή»
- på engelska: "(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as 'out-of-quota' for export without refund"
- på franska: «[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d'inuline] non considéré 'hors quota' pour les exportations sans restitution»
- på italienska: «[Zucchero] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato 'fuori quota' per le esportazioni senza restituzione»
- på lettiska: '(Cukurs) vai (izoglikoze) vai (inulīna sīrups), kas nav uzskatāms par 'ārpuskvotu' produkciju eksportam bez kompensācijas"
- på litauiska: „Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukožė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos“
- på ungerska: „A [cukrot] vagy az [izoglükózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében”
- på nederländska: „[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als „buiten het quotum geproduceerd” wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie”
- på polska: „[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a do wywozu bez refundacji”
- på portugisiska: «[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) 'extra-quota' para exportação sem restituição»

- på rumänska: „(Zahăr) sau (izoglucoză) sau (sirop de inulină) nefiind considerate «peste cotă» pentru exporturile fără restituire”
- på slovakiska: „[Cukor] alebo [izoglukoza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za „nad rámec kvóty” na vývoz bez náhrady“
- på slovenska: „(Sladkor) ali (izoglukoza) ali (inulinski sirup) se ne štejejo kot „izven kvote” za izvoz brez nadomestila“
- på finska: ”Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”
- på svenska: ”[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag”

D. Uppgifter som avses i artikel 14.3:

- på bulgariska: „EX/IM, член 116 от Регламент (ЕО) № 2913/92 – лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)“
- på spanska: «EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión)»
- på tjeckiska: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 – licence platná v ... (vydávající členský stát)“
- på danska: »EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)«
- på tyska: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“
- på estniska: 'EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 – litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik)“
- på grekiska: «EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης)»
- på engelska: ”EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)”
- på franska: «EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n.º 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)»
- på italienska: «EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)»
- på lettiska: 'EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants – licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)“
- på litauiska: „EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis – licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)“
- på ungerska: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke – az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes”
- på nederländska: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)“
- på polska: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 – pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie)“
- på portugisiska: «EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão)»
- på rumänska: „EX/IM, articolul 116 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 – licență valabilă în ... (statul membru emitent)“
- på slovakiska: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencia platná v ... (vydávající členský stát)“
- på slovenska: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 – dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica)“
- på finska: ”EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla – Todistus on voimassa ... (myöntäjäjäsen-valtio)“
- på svenska: ”EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 – licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)“”

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2032/2006**av den 21 december 2006****om fastställande av gemenskapens återtags- och försäljningspriser för fiskeåret 2007 för de fiskeriprodukter som tas upp i bilaga 1 till rådets förordning (EG) nr 104/2000**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter ⁽¹⁾, särskilt artikel 20.3 och artikel 22 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt rådets förordning (EG) nr 104/2000 skall återtags- och försäljningspriserna fastställas för gemenskapen för de i bilaga I till den förordningen upptagna produkterna på grundval av färskhet, storlek eller vikt och presentation samt genom tillämpning av den berörda produktkategorins omräkningsfaktor på ett belopp som motsvarar högst 90 % av orienteringspriset.
- (2) Återtagspriserna kan påverkas av utjämningskoefficienter i de landningszoner som ligger mycket långt från gemenskapens främsta konsumtionscentra. Orienteringspriserna för fiskeåret 2007 har fastställts för samtliga berörda produkter genom rådets förordning (EG) nr .../... ⁽²⁾.
- (3) De åtgärder som föreskrivs i den här förordningen är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

Artikel 1

De omräkningsfaktorer som skall ligga till grund för beräkningen av gemenskapens återtags- och försäljningspriser enligt artiklarna 20 och 22 i förordning (EG) nr 104/2000, för fiskeåret 2007 och för de produkter som förtecknas i bilaga I till den förordningen, anges i bilaga I till den här förordningen.

Artikel 2

De återtags- och försäljningspriser som skall gälla i gemenskapen under fiskeåret 2007, och de produkter som de hänför sig till, anges i bilaga II.

Artikel 3

De återtagspriser som skall gälla för fiskeåret 2007 i de landningszoner som ligger mycket långt från gemenskapens främsta konsumtionscentra, och de produkter som de hänför sig till, anges i bilaga III.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar

Joe BORG

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽²⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

BILAGA I

Omräkningsfaktorer för produkterna i bilaga 1 punkterna A, B och C i förordning (EG) nr 104/2000

Art	Storlek (*)	Omräkningsfaktorer	
		Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sill av arten <i>Clupea harengus</i>	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
	6	0,00	0,40
	7a	0,00	0,40
	7b	0,00	0,36
	8	0,00	0,30
Sardiner av arten <i>Sardina pilchardus</i>	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Haj <i>Squalus acanthias</i>	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Haj <i>Scyliorhinus</i> spp.	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Kungsfisk <i>Sebastes</i> spp.	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
Torsk av arten <i>Gadus morhua</i>	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Gråsej <i>Pollachius virens</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36

Art	Storlek (*)	Omräkningsfaktorer	
		Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Vitling <i>Merlangius merlangus</i>	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30
Långa <i>Molva</i> spp.	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
Makrill av arten <i>Scomber scombrus</i>	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69
Spansk makrill av arten <i>Scomber japonicus</i>	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47
Ansjovis <i>Engraulis</i> spp.	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Rödspätta <i>Pleuronectes platessa</i>	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
Kummel av arten <i>Merluccius merluccius</i>	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Glasvar <i>Lepidorhombus</i> spp.	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Sandskädda <i>Limanda limanda</i>	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Skrubbskädda <i>Platichthys flesus</i>	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Albacora <i>Thunnus alalunga</i>	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Bläckfisk <i>Sepia officinalis</i> och <i>Rossia macrosoma</i>	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

Art	Storlek (*)	Omräkningsfaktorer		
		Hel fisk eller urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Marulk <i>Lophius</i> spp.	1	0,61	0,77	
	2	0,78	0,72	
	3	0,78	0,68	
	4	0,65	0,60	
	5	0,36	0,43	
		Samtliga Presentationsformer		
		Extra, A (*)		
Råkor av arten <i>Crangon crangon</i>	1	0,59		
	2	0,27		
		Kokta i vatten	Färska eller kylda	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Nordhavsråkor <i>Pandalus borealis</i>	1	0,77	0,68	
	2	0,27	—	
		Hel (*)		
Krabba <i>Cancer pagurus</i>	1	0,72		
	2	0,54		
		Hel (*)		Stjärt (*)
		E' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Havskräfta <i>Nephrops norvegicus</i>	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Tunga <i>Solea</i> spp.	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

BILAGA II

Gemenskapens återtags- och försäljningspriser för produkterna i bilaga 1 punkterna A, B och C i förordning (EG) nr 104/2000

Art	Storlek (*)	Återtagspriser (Euro/ton)	
		Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sill av arten <i>Clupea harengus</i>	1	0	128
	2	0	197
	3	0	186
	4a	0	117
	4b	0	117
	4c	0	246
	5	0	218
	6	0	109
	7a	0	109
	7b	0	98
	8	0	82
Sardiner av arten <i>Sardina pilchardus</i>	1	0	287
	2	0	360
	3	0	405
	4	0	265
Haj <i>Squalus acanthias</i>	1	654	654
	2	556	556
	3	305	305
Haj <i>Scylliorhinus</i> spp.	1	474	444
	2	474	414
	3	326	266
Kungsfisk <i>Sebastes</i> spp.	1	0	925
	2	0	925
	3	0	777
Torsk av arten <i>Gadus morhua</i>	1	1 169	844
	2	1 169	844
	3	1 104	649
	4	876	487
	5	617	357
Gråsej <i>Pollachius virens</i>	1	554	431
	2	554	431
	3	546	423
	4	469	231
Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	740	576
	2	740	576
	3	637	442
	4	535	370

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

Art	Storlek (*)	Återtagspriser (Euro/ton)	
		Urtagen fisk, med huvud (*)	Hel fisk (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Vitling <i>Merlangius merlangus</i>	1	624	473
	2	605	454
	3	568	416
	4	388	284
Långa <i>Molva</i> spp.	1	813	670
	2	789	646
	3	718	574
Makrill av arten <i>Scomber scombrus</i>	1	0	237
	2	0	234
	3	0	227
Spansk makrill av arten <i>Scomber japonicus</i>	1	0	229
	2	0	229
	3	0	188
	4	0	140
Ansjovis <i>Engraulis</i> spp.	1	0	907
	2	0	960
	3	0	800
	4	0	334
Rödspätta <i>Pleuronectes platessa</i> — från och med den 1 januari till och med den 30 april 2007 — från och med den 1 maj till och med den 31 december 2007	1	809	442
	2	809	442
	3	777	442
	4	561	367
	1	1 124	615
	2	1 124	615
	3	1 079	615
	4	779	510
	1	3 308	2 609
	2	2 499	1 948
	3	2 499	1 911
	4	2 058	1 580
Kummel av arten <i>Merluccius merluccius</i>	5	1 911	1 507
	1	1 728	1 626
	2	1 525	1 423
	3	1 372	1 245
Glasvar <i>Lepidorhombus</i> spp.	4	864	737
	1	613	501
Sandskädda <i>Limanda limanda</i>	2	466	362

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

Art	Storlek (*)	Återtagspriser (Euro/ton)	
		Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Skrubbskädda <i>Platichys flesus</i>	1	343	301
	2	260	218
Albacora <i>Thunnus alalunga</i>	1	2 196	1 771
	2	2 196	1 684
Bläckfisk <i>Sepia officinalis</i> och <i>and Rossia macrosoma</i>	1	0	1 069
	2	0	1 069
	3	0	668
		Hel fisk eller urtagen fisk med huvud (*)	Fisk utan huvud (*)
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Marulk <i>Lophius spp.</i>	1	1 784	4 656
	2	2 281	4 354
	3	2 281	4 112
	4	1 901	3 628
	5	1 053	2 600
		Samtliga presentationsformer	
		Extra, A (*)	
Räkor av arten <i>Crangon crangon</i>	1	1 396	
	2	639	
		Kokta i vatten	Färska eller kyllda
		Extra, A (*)	Extra, A (*)
Nordhavsräkor <i>Pandalus borealis</i>	1	4 936	1 092
	2	1 731	—

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

Art	Storlek (*)	Försäljningspris (Euro/ton)		
		Hel (*)		
Krabba <i>Cancer pagurus</i>	1	1 272		
	2	954		
		Hel (*)		Stjört (*)
		E' (*)	Extra, A (*)	Extra, A (*)
Havskräfta <i>Nephrops norvegicus</i>	1	4 590	4 590	3 466
	2	4 590	3 149	2 910
	3	4 109	3 149	2 140
	4	2 669	2 188	1 754
		Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)	
		Extra, A (*)	Extra, A (*)	
Tunga <i>Solea spp.</i>	1	5 110	3 952	
	2	5 110	3 952	
	3	4 837	3 679	
	4	3 952	2 861	
	5	3 407	2 248	

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

BILAGA III

Återtagspriser i de landningszoner som är mycket långt från de främsta konsumtionscentrumen

Art	Landningszon	Koefficient	Storlek (*)	Återtagspris (euro/ton)	
				Urtagen fisk med huvud (*)	Hel fisk (*)
				Extra, A (*)	Extra, A (*)
Sill av arten <i>Clupea harengus</i>	Kustområdena och de irländska öarna	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
	Kustområdena öster om England från Berwick till Dover. Kustområdena från och med Portpatrick i syd-östra Skottland till och med Eyemouth i nord-östra Skottland samt de öar som ligger väster och norr om dessa områden. Grevskapet Downs kustområden (Nordirland)	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
Makrill av arten <i>Scomber scombrus</i>	Kustområdena och de irländska öarna	0,96	1	0	227
			2	0	224
			3	0	218
	Kustområdena och öarna i grevskapen Cornwall och Devon i Förenade kungariket	0,95	1	0	225
			2	0	222
			3	0	216
Kummel av arten <i>Merluccius merluccius</i>	Kustområdena från Troon i sydvästra Skottland till Wick i nordöstra Skottland och öarna belägna väster och norr om dessa områden	0,75	1	2 481	1 957
			2	1 874	1 461
			3	1 874	1 433
			4	1 544	1 185
			5	1 433	1 130
Albacora <i>Thunnus alalunga</i>	Öarna Azorerna och Madeira	0,48	1	1 054	850
			2	1 054	808
Sardiner av arten <i>Sardina pilchardus</i>	Kanarieöarna	0,48	1	0	138
			2	0	173
			3	0	195
			4	0	127
	Kustområdena och öarna i grevskapen Cornwall och Devon i Förenade kungariket	0,74	1	0	212
			2	0	267
			3	0	300
			4	0	196
	Områden vid portugisiska Atlankusten	0,93	2	0	335
			3	0	328

(*) Färskhets-, storleks- och presentationskategorierna är de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EG) nr 104/2000.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2033/2006**av den 21 december 2006****om fastställande av gemenskapens försäljningspriser för fiskeåret 2007 för de fiskeprodukter som förtecknas i bilaga II till rådets förordning (EG) nr 104/2000**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter ⁽¹⁾, särskilt artiklarna 25.1 och 25.6, och

av följande skäl:

- (1) Före fiskeårets början skall det för var och en av de produkter som finns upptagna i bilaga II till rådets förordning (EG) nr 104/2000 fastställas ett gemenskapspris för försäljning som minst motsvarar 70 % men som inte överstiger 90 % av orienteringspriset.
- (2) Orienteringspriserna för fiskeåret 2007 har fastställts för samtliga berörda produkter genom rådets förordning (EG) nr / ⁽²⁾.
- (3) Marknadspriserna varierar betydligt beroende på art och presentationsform i handeln, särskilt när det gäller bläckfisk och kummel.

- (4) Omvandlingsfaktorerna för olika arter och presentationsformer för de djupfrysta produkter som landas i gemenskapen bör fastställas i syfte att fastslå den nivå som utlöser den interventionsåtgärd som avses i artikel 25.2 i rådets förordning (EG) nr 104/2000.

- (5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Gemenskapspriset för försäljning enligt artikel 25.1 i förordning (EG) nr 104/2000, för fiskeåret 2007 och för de produkter som förtecknas i bilaga II till den förordningen, liksom de presentationsformer och utjämningskoefficienter som dessa hänvisar till, anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar

Joe BORG

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽²⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

BILAGA

FÖRSÄLJNINGSPRISER OCH OMVÄNDLINGSFAKTORER

Art	Presentationsform	Utvärtningskoefficienter	Interventionsnivå	Försäljningspris (euro per ton)
Liten hälleflundra (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	Hel eller urtagen fisk, med eller utan huvud	1,0	0,85	1 654
Kummel (<i>Merluccius</i> spp.)	Hel eller urtagen fisk, med eller utan huvud	1,0	0,85	1 022
	Filéer			
	— med skinn	1,0	0,85	1 243
	— utan skinn	1,1	0,85	1 367
Tandbraxen och pageller (<i>Dendex dentex</i> och <i>Pagellus</i> spp.)	Hel eller urtagen fisk, med eller utan huvud	1,0	0,85	1 335
Svärdfisk (<i>Xiphias gladius</i>)	Hel eller urtagen fisk, med eller utan huvud	1,0	0,85	3 467
Räkor <i>Penaeidae</i>	Djupfrysta			
a) <i>Parapenaeus Longirostris</i>		1,0	0,85	3 533
b) Övriga <i>Penaeidae</i>		1,0	0,85	6 782
Sepiabläckfisk (<i>Sepia officinalis</i> och <i>Rossia macrosoma</i>) och dvärgbläckfisk (<i>Sepiola rondeletti</i>)	Djupfrysta	1,0	0,85	1 605
Bläckfisk och kalamarer (<i>Loligo</i> spp.)				
a) <i>Loligo patagonica</i>	— hel, orensad	1,00	0,85	993
	— rensad	1,20	0,85	1 191
b) <i>Loligo vulgaris</i>	— hel, orensad	2,50	0,85	2 482
	— rensad	2,90	0,85	2 879
Åttaarmad bläckfisk (<i>Octopus</i> spp)	Djupfrysta	1,00	0,85	1 792
<i>Illex argentinus</i>	— hel, orensad	1,00	0,80	717
	— tub	1,70	0,80	1 219

Presentationsform vid saluföring:

- hel, orensad: fisk som inte genomgått någon som helst beredning
- rensad: produkt som minst har tagits ur
- tub: bläckfiskens kropp har minst tagits ur och huvudet har avlägsnats

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2034/2006**av den 21 december 2006****om fastställande av referenspriser för vissa fiskeriprodukter för fiskeåret 2007**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter ⁽¹⁾, särskilt artikel 29.1 och 29.5, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 104/2000 föreskrivs bland annat att de referenspriser som gäller i gemenskapen får fastställas årligen per produktkategori för de produkter som omfattas av tullbefrielse på obestämd tid, enligt artikel 28.1 i samma förordning. Samma möjlighet föreskrivs för produkter som antingen omfattas av ett system med sänkta tullar som är konsoliderat enligt WTO-avtalet, eller av något annat förmånssystem och där ett referenspris måste användas.
- (2) För de produkter som anges i delarna A och B i bilaga I till förordning (EG) nr 104/2000 skall referenspriset vara lika med det återtagspris som fastställts enligt artikel 20.1 i den förordningen.
- (3) Gemenskapens återtagspriser på berörda produkter fastställdes, för fiskeåret 2006, i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2006 ⁽²⁾.

(4) För andra produkter än de som avses i bilagorna I och II till förordning (EG) nr 104/2000 skall referenspriset fastställas särskilt och på grundval av det viktade genomsnittet av de tullvärden som under de tre år som föregår datumet för fastställande av referenspriset konstateras på marknaderna eller hamnarna för import i medlemsstaterna.

(5) Det anses inte nödvändigt att fastställa referenspriser för alla arter som uppfyller de kriterier som fastställs i förordning (EG) nr 104/2000, särskilt för de arter där importen från tredjeland är obetydlig.

(6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Referenspriserna för fiskeåret 2007 för fiskeriprodukter enligt artikel 29 i förordning (EG) nr 104/2000 anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar

Joe BORG

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽²⁾ Se sidan 58 i detta nummer av EUT.

BILAGA (*)

1. Referenspris för produkter enligt artikel 29.3 a i förordning (EG) nr 104/2000

Arter	Storlek ⁽¹⁾	Referenspris (euro/ton)			
		Urtagen fisk med huvud ⁽¹⁾		Hel fisk ⁽¹⁾	
		Taric-tilläggsnummer	Extra, A ⁽¹⁾	Taric-tilläggsnummer	Extra, A ⁽¹⁾
Sill av arten <i>Clupea harengus</i> ex 0302 40 00	1		—	F011	128
	2		—	F012	197
	3		—	F013	186
	4a		—	F016	117
	4b		—	F017	117
	4c		—	F018	246
	5		—	F015	218
	6		—	F019	109
	7a		—	F025	109
	7b		—	F026	98
	8		—	F027	82
Större kungsfisk eller kungsfisk (<i>Sebastes spp.</i>) ex 0302 69 31 och ex 0302 69 33	1		—	F067	925
	2		—	F068	925
	3		—	F069	777
Torsk av arten <i>Gadus morhua</i> ex 0302 50 10	1	F073	1 169	F083	844
	2	F074	1 169	F084	844
	3	F075	1 104	F085	649
	4	F076	876	F086	487
	5	F077	617	F087	357
		Kokta		Färska eller frysta	
		Taric-tilläggsnummer	Extra, A ⁽¹⁾	Taric-tilläggsnummer	Extra, A ⁽¹⁾
Nordhavsräkor (<i>Pandalus borealis</i>) ex 0306 23 10	1	F317	4 936	F321	1 092
	2	F318	1 731	—	—

⁽¹⁾ Med färskhets-, storleks- och presentationskategorierna avses de som definieras genom tillämpning av artikel 2 i förordning (EEG) nr 104/2000.

(*) För alla andra kategorier utom de som uttryckligen nämns i punkt 1 och 2 i bilagan skall den tilläggskod som skall anges vara kod "F499: Andra".

2. Referenspris för fiskeriprodukter enligt artikel 29.3 d i förordning (EG) nr 104/2000

Arter	Taric-tilläggs-nummer	Presentation	Referenspris (euro/ton)
1. Större kungsfisk eller kungsfisk (<i>Sebastes spp.</i>)			
ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	Hel fisk: — med eller utan huvud	960
ex 0304 29 35 ex 0304 29 39	F412 F413 F414	Filéer: — med ben ("standard") — benfria — block i förpackning med en vikt på högst 4 kg	1 934 2 117 2 285
2. Torsk (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac et Gadus macrocephalus</i>) och fisk av arten <i>Boreogadus saida</i>			
ex 0303 52 10, ex 0303 52 30, ex 0303 52 90, ex 0303 79 41	F416	Hel fisk, med eller utan huvud	1 106
ex 0304 29 29	F417 F418 F419 F420 F421	Filéer: — "interfolierade" filéer eller i fisk-block, med ben ("standard") — "interfolierade" filéer eller i fisk-block benfria — individuella filéer eller "helt interfolierade" med skinn — individuella filéer eller "helt interfolierade" utan skinn — block i förpackning med en vikt på högst 4 kg	2 428 2 664 2 602 2 943 2 903
ex 0304 99 33	F422	Bitar och annat fiskkött, utom block av hackad fisk (färs)	1 434
3. Gråsej (<i>Pollachius virens</i>)			
ex 0304 29 31	F424 F425 F426 F427 F428	Filéer: — "interfolierade" filéer eller i fisk-block, med ben ("standard") — "interfolierade" filéer eller i fisk-block benfria — individuella filéer eller "helt interfolierade" med skinn — individuella filéer eller "helt interfolierade" utan skinn — block i förpackning med en vikt på högst 4 kg	1 518 1 672 1 476 1 680 1 733
ex 0304 99 41	F429	Bitar och annat fiskkött, utom block av hackad fisk (färs)	986

Arter	Taric-tillägs-nummer	Presentation	Referenspris (euro/ton)
4. Kolja (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)		Filéer:	
ex 0304 29 33	F431	— "interfolierade" filéer eller i fisk-block, med ben ("standard")	2 264
	F432	— "interfolierade" filéer eller i fisk-block benfria	2 606
	F433	— individuella filéer eller "helt interfolierade" med skinn	2 537
	F434	— individuella filéer eller "helt interfolierade" utan skinn	2 710
	F435	— block i förpackning med en vikt på högst 4 kg	2 960
5. Alaskapollock (<i>Theragra chalcogramma</i>)		Filéer:	
ex 0304 29 85	F441	— "interfolierade" filéer eller i fisk-block, med ben ("standard")	1 159
	F442	— "interfolierade" filéer eller i fisk-block benfria	1 324
6. Sill (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)		Sill filéer:	
ex 0304 19 97 ex 0304 99 23	F450	— med en vikt på mer än 80 g per styck	510
	F450	— med en vikt på mer än 80 g per styck	464

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2035/2006**av den 21 december 2006****om fastställande av storleken på förädlingsstödet och schablonbidraget för vissa fiskeriprodukter under fiskeåret 2007**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2814/2000 av den 21 december 2000 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 104/2000 beträffande beviljande av förädlingsstöd för vissa fiskeriprodukter ⁽²⁾, särskilt artikel 5,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 939/2001 av den 14 maj 2001 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 104/2000 beträffande beviljande av schablonmässigt stöd för vissa fiskeriprodukter ⁽³⁾, särskilt artikel 5, och

av följande skäl:

- (1) Enligt förordning (EG) nr 104/2000 får stöd beviljas för kvantiteter av vissa färska produkter som dras tillbaka från marknaden och som antingen bereds för stabilisering och efterföljande lagring eller konserveras.
- (2) Syftet med dessa stöd är att på ett tillfredsställande sätt stimulera producentorganisationerna till att förädla eller

konservera de produkter som återtagits från marknaden för att undvika att de förstörs.

- (3) Stödbeloppet bör fastställas så att det inte stör jämvikten på marknaden för produkterna i fråga och så att det inte snedvrider konkurrensen.
- (4) Stödbeloppet bör inte överstiga summan av de tekniska och ekonomiska kostnader i samband med den för stabilisering och lagring nödvändiga verksamheten, som konstaterats i gemenskapen under det fiskeår som föregår fiskeåret i fråga.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i den här förordningen är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För fiskeåret 2007 skall beloppet för det förädlingsstöd som avses i artikel 23 i rådets förordning (EG) nr 104/2000 och beloppet för det schablonstöd som avses i artikel 24.4 i samma förordning fastställas enligt bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar

Joe BORG

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽²⁾ EGT L 326, 22.12.2000, s. 34.

⁽³⁾ EGT L 132, 15.5.2001, s. 10.

BILAGA

1. Storleken på förädlingsstödet för produkterna i bilaga I punkterna A och B och för tunga (*Solea spp.*) i bilaga I punkt C till förordning (EG) nr 104/2000

Beredningsmetoder enligt artikel 23 i förordning (EG) nr 104/2000	Stödbelopp (euro/ton)
1	2
I. Frysning och lagring av hela eller urtagna produkter samt produkter med huvud eller styckade produkter	
— Sardiner av arten <i>Sardina pilchardus</i>	345
— Andra arter	280
II. Filetering, frysning och lagring	365
III. Saltning eller torkning och lagring av hela eller urtagna produkter samt produkter med huvud, styckade eller fileterade produkter	265
IV. Marinerings och lagring	245

2. Storleken på förädlingsstödet för övriga produkter i bilaga I punkt C till förordning (EG) nr 104/2000

Berednings- eller konserveringsmetoder enligt artikel 23 i förordning (EG) nr 104/2000	Produkter	Stödbelopp (euro/ton)
1	2	3
I. Frysning och lagring	Havskräfta <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Havskräftstjärtar <i>Nephrops norvegicus</i>	230
II. Borttagning av huvud, frysning och lagring	Havskräfta <i>Nephrops norvegicus</i>	285
III. Kokning, frysning och lagring	Havskräfta <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Krabba <i>Cancer pagurus</i>	230
IV. Pastörisering och lagring	Krabba <i>Cancer pagurus</i>	365
V. Bevarande i sump eller i bur	Krabba <i>Cancer pagurus</i>	210

3. Storleken på schablonbidraget för produkter i bilaga IV till förordning (EG) nr 104/2000

Beredningsmetoder	Stödbelopp (euro/ton)
I. Frysning och lagring av hela eller urtagna produkter samt produkter med huvud eller styckade produkter	280
II. Filetering, frysning och lagring	365

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2036/2006**av den 21 december 2006****om fastställande av stödbeloppet vid privat lagring av vissa fiskeriprodukter under fiskeåret 2007**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2813/2000 av den 21 december 2000 om tillämpningsföreskrifter för beviljande av stöd till privat lagring av vissa fiskeriprodukter ⁽²⁾, särskilt artikel 1, och

av följande skäl:

- (1) Stödbeloppet bör inte överstiga summan av de tekniska och ekonomiska kostnader som konstaterats i gemenskapen under det fiskeår som föregått fiskeåret i fråga.
- (2) För att inte uppmuntra till långvarig lagring samt för att förkorta betalningsfristerna och minska kontrollutgifterna bör stödet till privat lagring betalas ut som ett engångsbelopp.

- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Stödet till privat lagring i enlighet med artikel 25 i förordning (EG) nr 104/2000 av de produkter som förtecknas i bilaga II till den förordningen skall för fiskeåret 2007 fastställas enligt följande:

— första månaden: 210 EUR per ton

— andra månaden: 0 EUR per ton

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar

Joe BORG

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽²⁾ EGT L 326, 22.12.2000, s. 30.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2037/2006**av den 21 december 2006****om fastställande av det schablonvärde som skall användas vid beräkningen av den ekonomiska ersättningen och tillhörande förskott för de fiskeriprodukter som återtagits från marknaden under fiskeåret 2007**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 104/2000 av den 17 december 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter ⁽¹⁾, särskilt artikel 21.5 och 21.8, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 104/2000 föreskrivs att en ekonomisk ersättning skall betalas till de producentorganisationer som på vissa villkor återtar de produkter som avses i bilaga I punkterna A och B i den förordningen. Värdet på denna ekonomiska ersättning skall minskas med det schablonmässigt fastställda värdet på de produkter som är avsedda för andra ändamål än som livsmedel.
- (2) I kommissionens förordning (EG) nr 2493/2001 av den 19 december 2001 om avsättning av vissa fiskeriprodukter som har återtagits från marknaden ⁽²⁾ fastställs avsättningsmöjligheterna för de produkter som återtagits från marknaden. Det är nödvändigt att schablonmässigt fastställa värdet på dessa produkter för var och en av dessa valmöjligheter med hänsyn tagen till de genomsnittliga inkomster som kan erhållas genom en sådan avsättning i de olika medlemsstaterna.
- (3) Enligt artikel 7 i kommissionens förordning (EG) nr 2509/2000 av den 15 november 2000 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 104/2000 beträffande beviljande av ekonomisk ersättning för återtag från marknaden av vissa fiskeriprodukter ⁽³⁾, skall det organ som ansvarar för att bevilja den ekonomiska ersättningen underrättas i de fall då en producentorganisation, eller en medlem av en sådan, saluför sina produkter i en

annan medlemsstat än där den blev erkänd. Med detta organ avses således organet i den medlemsstat där producentorganisationen erkändes. Därför bör det avdragsgilla schablonvärdet vara det som tillämpas i denna medlemsstat.

- (4) Samma beräkningsmetod bör tillämpas på förskottet på den ekonomiska ersättning som avses i artikel 6 i förordning (EG) nr 2509/2000.
- (5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det schablonvärde som skall användas vid beräkningarna av den ekonomiska ersättningen och tillhörande förskott för de fiskeriprodukter som återtagits från marknaden av producentorganisationerna och använts för andra ändamål än som livsmedel, i enlighet med artikel 21.5 i förordning (EG) nr 104/2000, skall för fiskeåret 2007 fastställas till de värden som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Det schablonvärde som kan dras av från den ekonomiska ersättningen och tillhörande förskott skall vara det som tillämpas i den medlemsstat där producentorganisationen erkänts.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22. Förordningen ändrad genom 2003 års anslutningsakt.

⁽²⁾ EGT L 337, 20.12.2001, s. 20.

⁽³⁾ EGT L 289, 16.11.2000, s. 11.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 21 december 2006.

På kommissionens vägnar

Joe BORG

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Schablonvärden

Användning av de återtagna produkterna	euro/ton
1. Användning efter beredning till mjöl (avsett för djurfoder):	
a) för sill av arten <i>Clupea harengus</i> och makrill av arterna <i>Scomber scombrus</i> och <i>Scomber japonicus</i> :	
— Danmark och Sverige	60
— Förenade kungariket	50
— övriga medlemsstater	17
— Frankrike	2
b) för räkor av arten <i>Crangon crangon</i> och nordhavsräkor (<i>Pandalus borealis</i>):	
— Danmark och Sverige	0
— övriga medlemsstater	10
c) för övriga produkter:	
— Danmark	40
— Sverige, Portugal och Irland	17
— Förenade kungariket	28
— övriga medlemsstater	1
2. Användning i färskt eller konserverat tillstånd (avsett för djurfoder)	
a) sardiner av arten <i>Sardina pilchardus</i> och ansjovis (<i>Engraulis</i> spp.):	
— samtliga medlemsstater	8
b) övriga produkter:	
— Sverige	0
— Frankrike	30
— övriga medlemsstater	30
3. Användning som agn eller bete	
— Frankrike	45
— övriga medlemsstater	20
4. Andra användningar än som livsmedel	0

KOMMISSIONENS DIREKTIV 2006/140/EG**av den 20 december 2006****om ändring av Europaparlamentets och rådets direktiv 98/8/EG för upptagande av sulfurylfluorid som verksamt ämne i bilaga I till direktivet****(Text av betydelse för EES)**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT
DETTA DIREKTIV

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 98/8/EG av den 16 februari 1998 om utsläppande av biocidprodukter på marknaden ⁽¹⁾, särskilt artikel 16.2 andra stycket, och

av följande skäl:

(1) Kommissionens förordning (EG) nr 2032/2003 av den 4 november 2003 om andra fasen av det tioåriga arbetsprogram som avses i artikel 16.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/8/EG om utsläppande av biocidprodukter på marknaden, och om ändring av förordning (EG) nr 1896/2000 ⁽²⁾ fastställer en förteckning över verksamma ämnen som skall utvärderas för att eventuellt tas upp i bilagorna I, IA eller IB till direktiv 98/8/EG. Förteckningen innehåller sulfurylfluorid.

(2) I enlighet med förordning (EG) nr 2032/2003 har sulfurylfluorid utvärderats i överensstämmelse med artikel 11.2 i direktiv 98/8/EG för användning i produkttyp 8, träskyddsmedel, som definieras i bilaga V till direktiv 98/8/EG.

(3) I enlighet med artikel 5.2 i förordning (EG) nr 2032/2003 har Sverige utsetts till rapporterande medlemsstat. Sverige överlämnade den behöriga myndighetens rapport tillsammans med en rekommendation till kommissionen den 19 april 2005 i enlighet med artikel 10.5 och 10.7 i samma förordning.

(4) Den behöriga myndighetens rapport har granskats av medlemsstaterna och kommissionen i enlighet med artikel 11.4 i förordning (EG) nr 2032/2003. Inom ständiga kommittén för biocidprodukter infördes resultaten från granskningen i en granskningsrapport vid den ständiga kommittén för biocidprodukter den 8 september 2006.

(5) Granskningen av sulfurylfluorid gav inte upphov till några olösta frågor eller problem som måste behandlas av vetenskapliga kommittén för hälso- och miljörisker (SCHER).

(6) Av de olika undersökningar som gjorts framgår att biocidprodukter som används som träskyddsmedel och som innehåller sulfurylfluorid kan förväntas uppfylla kraven i artikel 5 i direktiv 98/8/EG, framför allt när det gäller de användningar som undersökts och som utförligt beskrivits i granskningsrapporten. Det är därför lämpligt att ta med sulfurylfluorid i bilaga I för att säkerställa att alla medlemsstaters godkännanden av biocidprodukter som används som träskyddsmedel och som innehåller sulfurylfluorid kan beviljas, ändras eller återkallas i enlighet med artikel 16.3 i direktiv 98/8/EG.

(7) Det är viktigt att bestämmelserna i detta direktiv börjar tillämpas samtidigt i alla medlemsstater så att biocidprodukter som innehåller det verksamma ämnet sulfurylfluorid behandlas likvärdigt på marknaden och även för att främja att marknaden för biocidprodukter generellt sett fungerar väl.

(8) Mot bakgrund av resultaten i granskningsrapporten bör man kräva att sådana produkter endast får godkännas för yrkesmässig användning i enlighet med artikel 10.2 i e) i direktiv 98/8/EG och att riskbegränsande åtgärder utformas för att garantera säkerheten för användare och personer som befinner sig i närheten, i enlighet med artikel 10.2 i f) i direktiv 98/8/EG.

(9) Därutöver är det lämpligt att kräva kontinuerlig övervakning liksom tillhandahållande av ytterligare information om vissa områden som beskrivs närmare i granskningsrapporten i enlighet med artikel 10.2 i f) i direktiv 98/8/EG.

(10) En rimlig tid skall tillåtas förflyta innan ett verksamt ämne tas upp i bilaga I för att medlemsstaterna och de berörda parterna skall ges möjlighet att förbereda sig för att uppfylla vad de nya kraven medför och för att söka som har utarbetat dokumentation till fullo skall kunna åtnjuta den tioåriga dataskyddsperiod som räknas från dagen för upptagandet i enlighet med artikel 12 c ii i direktiv 98/8/EG.

⁽¹⁾ EGT L 123, 24.4.1998, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Kommissionens direktiv 2006/50/EG av den 29 maj 2006 (EUT L 142, 30.5.2006, s. 6).

⁽²⁾ EUT L 307, 24.11.2003, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1048/2005 (EUT L 178, 9.7.2005, s. 1).

- (11) Efter upptagandet bör medlemsstaterna ges en rimlig tidsfrist för att genomföra artikel 16.3 i direktiv 98/8/EG, framför allt för att bevilja, ändra eller återkalla godkännanden av biocidprodukter i produkttyp 8 som innehåller sulfurylfluorid för att se till att kraven i direktiv 98/8/EG uppfylls.
- (12) Direktiv 98/8/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
- (13) De åtgärder som föreskrivs i detta direktiv överensstämmer med yttrandet från ständiga kommittén för biocidprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga I till direktiv 98/8/EG skall ändras på det sätt som anges i bilagan till detta direktiv.

Artikel 2

Genomförande

1. Medlemsstaterna skall senast den 31 december 2007 anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv. De skall genast överlämna texterna till dessa bestämmelser till kommissionen tillsammans med en jämförelsetabell för dessa bestämmelser och bestämmelserna i detta direktiv.

De skall tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 januari 2009.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texten till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 3

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Artikel 4

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 20 december 2006.

På kommissionens vägnar

Stavros DIMAS

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Följande tabell med punkt nr 1 skall föras in i bilaga I till direktiv 98/8/EG

"Num- mer	Trivialnamn	IUPAC-namn identifikationsnummer	Det verk samma ämnets minsta renhetsgrad i den biocidprodukt som släpps ut på marknaden	Datum för upptagande	Sista dag för uppfyllande av artikel 16.3 (utom när det gäller produkter som innehåller mer än ett verksamt ämne, för vilka sista dag för uppfyllande av artikel 16.3 skall vara den dag som fastställs i det senaste av besluten om upptagande när det gäller de verk samma ämnena)	Upptagandeperioden löper ut	Produkt- typ	Särskilda bestämmelser ⁽¹⁾
1	sulfuryl- luorid	sulfuryldifluorid EG-nr: 220-281-5 CAS-nummer: 2699-79-8	> 994 g/kg	1 januari 2009	31 december 2010	31 december 2018	8	Medlemsstaten skall se till att godkännan- den omfattas av följande villkor: 1. Produkten får endast säljas till och an- vändas av yrkesmässiga användare som har utbildning för att använda den. 2. Lämpliga riskbegränsande åtgärder skall ha föreskrivits för användare och andra personer som befinner sig i närheten. 3. Koncentrationer av sulfuryldifluorid i tro- posfären på platser som är avlägsna från utsläppskällor skall övervakas. Medlemsstaterna skall också se till att de som innehar godkännanden överlämnar rapporter från den övervakning som avses i punkt 3 direkt till kommissionen vart femte år från och med den 1 januari 2009.

⁽¹⁾ Pour la mise en œuvre des principes communs de l'annexe VI, le contenu et les conclusions des rapports d'évaluation sont disponibles sur le site web de la Commission: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 28 november 2006

om fastställande i enlighet med artikel 104.8 av att de åtgärder som Polen har vidtagit för att efterkomma rådets rekommendation i enlighet med artikel 104.7 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen har visat sig vara otillräckliga

(2006/1014/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

parter, nämligen medlemsstaterna, rådet och kommissionen, att strikt och punktligt tillämpa fördraget samt stabilitets- och tillväxtpakten.

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 104.8,

med beaktande av kommissionens rekommendation, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 104 i fördraget skall medlemsstaterna undvika alltför stora underskott i den offentliga sektorns finanser.
- (2) Stabilitets- och tillväxtpakten grundas på målet om sunda offentliga finanser, som ett medel för att stärka förutsättningarna för prisstabilitet och stark varaktig tillväxt som främjar skapandet av sysselsättning. Stabilitets- och tillväxtpakten omfattar förordning (EG) nr 1467/97 av den 7 juli 1997 om påskyndande och förtydligande av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott⁽¹⁾, som antogs i syfte att främja en snabb korrigering av alltför stora underskott i de offentliga finanserna.

- (3) I Europeiska rådets resolution av den 17 juni 1997 från mötet i Amsterdam⁽²⁾ uppmanas högtidligen samtliga

- (4) Enligt Eurostats beslut av den 2 mars 2004 om pensions-systems sektorstillhörighet⁽³⁾ kan avgiftsbestämda fonderade system inte klassificeras som socialförsäkrings-system. Sådana system kan därför inte anses ingå i den offentliga sektorn. Detta var ett rambeslut som krävde bilaterala diskussioner med medlemsstaterna innan det kunde genomföras. Under diskussionerna medgav Eurostat att "vissa medlemsstater kan behöva en övergångsperiod vid tillämpningen av beslutet och för att undvika störningar i samband med sin budgetpolitik"⁽⁴⁾. Den övergångsperiod som Eurostat medgett löper ut vid den första rapporten om de offentliga finanserna 2007, dvs. den 1 april 2007. Polen beslutade att omfattas av denna övergångsperiod. Därför har sociala avgifter och andra insamlade intäkter (och ådragna utgifter) i samband med fonderade avgiftsbestämda system bokförts som offentliga intäkter (och utgifter), vilket gör underskotts- och skuldsiffrorna lägre än de annars skulle blivit.
- (5) Genom beslut 2005/183/EG av den 5 juli 2004⁽⁵⁾ beslutade rådet i enlighet med artikel 104.6 i fördraget att ett alltför stort underskott förelåg i Polen.

⁽¹⁾ EGT L 209, 2.8.1997, s. 6. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1056/2005 (EUT L 174, 7.7.2005, s. 5).

⁽²⁾ EGT C 236, 2.8.1997, s. 1.

⁽³⁾ Eurostats pressmeddelanden nr 30/2004 av den 2 mars 2004 och nr 117/2004 av den 23 september 2004 samt kapitel I.1.3, "Classification of funded pension schemes and impact on government finance", i Eurostats handbok om offentliga underskott och skulder, som finns tillgänglig på följande webbplats: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-BE-04-002/EN/KS-BE-04-002-EN.PDF

⁽⁴⁾ Se fotnot 3.

⁽⁵⁾ EUT L 62, 9.3.2005, s. 18.

- (6) Den 5 juli 2004 antog rådet en rekommendation till de polska myndigheterna i enlighet med artikel 104.7 i fördraget och artikel 3.4 i förordning (EG) nr 1467/97, i vilken de uppmanades att snarast möjligt få den rådande situationen med ett alltför stort underskott att upphöra och att vidta åtgärder på medellång sikt för att, på ett trovärdigt och hållbart sätt, söka nedbringa underskottet till under 3 % av BNP senast år 2007, i enlighet med den plan för minskning av underskottet som anges i det konvergensprogram som överlämnades av myndigheterna i maj 2004 och som godkändes genom rådets yttrande av den 5 juli 2004 med följande årliga mål: 5,7 % av BNP 2004, 4,2 % av BNP 2005, 3,3 % 2006 och 1,5 % av BNP 2007. Rådet fastställde den 5 november 2004 som tidsfrist för att "effektivt verka för att genomföra de åtgärder som planeras för att nå 2005 års mål för underskottet".
- (7) I den plan för minskning av underskottet som rådet godkände den 5 juli 2004 medräknades inte kostnaderna för den pensionsreform som Polen genomförde 1999. Cirka 20 % av intäkterna från pensionsavgifter har förts från det rullande (ofonderade) finansieringssystemet till de avgiftsbestämda till fullo fonderade pensionssystemen. Vid tiden för rekommendationen enligt artikel 104.7 tog rådet uttryckligen hänsyn till det faktum att underskottsmålen skulle behöva skrivas upp, i och med den polska pensionsreformens beräknade årskostnad på cirka 1,5 % av BNP. På grund av detta och även de rådande negativa riskerna för den finanspolitiska konsolideringsstrategin påpekade rådet i sitt yttrande om konvergensprogrammet från maj 2004 att "saldona för de offentliga finanserna i programmet kan [...] visa sig otillräckliga för att minska underskottet till under 3 % av BNP under programperioden" (dvs. under 2007).
- (8) Efter det att tidsfristen i rådets rekommendation enligt artikel 104.7 löpte ut den 5 november 2004 drog kommissionen i sitt meddelande till rådet av den 14 december 2004 slutsatsen att det med tanke på underskottsmålet för 2005 inte krävdes ytterligare steg inom ramen för förfarandet vid alltför stora underskott rörande Polen, eftersom den polska regeringen vidtagit effektiva åtgärder vad gäller det som behövdes göras för att uppnå underskottsmålet för 2005.
- (9) Den 17 februari 2005 avgav rådet sitt yttrande om Polens uppdaterade konvergensprogram från november 2004. I uppdateringen skrevs underskottsmålet för 2007 upp till 2,2 % av BNP för 2007 (från 1,5 % i konvergensprogrammet från maj 2004), dvs. cirka 3,7 % av BNP inklusive kostnader för pensionsreformen. Denna uppskrivning gjordes trots fortsatt stark tillväxt (som i programmet väntades uppgå till i genomsnitt drygt 5 % per år), medan utfallen/prognoserna för underskottet under perioden 2004–2006 i samtliga fall skrevs ned på grund av åtgärder vidtagna av regeringen, starkare ekonomisk tillväxt och statistiska revideringar. Rådet noterade att det fanns risk för att genomförandet av de finanspolitiska korrigeringsåtgärderna skulle försenas eller vara otillräckligt. Med hänvisning till de negativa riskerna i samband med den planerade finanspolitiska konsolideringen uppmanade rådet Polen att bland annat stärka den finanspolitiska konsolideringen för tiden efter 2005 och sänka underskottsmålet för 2007. I praktiken genomfördes dock endast en mindre del av åtgärderna. De offentliga finansernas utfall för 2005 hamnade emellertid på 2,5 % av BNP, vilket var bättre än väntat.
- (10) Den 14 mars 2006 antog rådet sitt yttrande om Polens uppdaterade konvergensprogram från januari 2006. I uppdateringen är målet en långsam minskning av underskottet i de offentliga finanserna (med i genomsnitt cirka 0,3 % av BNP per år under perioden 2006–2008), i syfte att uppfylla konvergenskriterierna för de offentliga finanserna till mandatperiodens slut (dvs. till utgången av 2009). Medan utfallen och prognoserna för underskottet under 2004–2006 på grund av åtgärder vidtagna av regeringen, starkare ekonomisk tillväxt och statistiska revideringar återigen skrevs ned, slogs också underskottsmålet för 2007 på 2,2 % av BNP fast i programmet (exklusive kostnaderna för pensionsreformen). I och med att kostnaden för pensionsreformen höjdes till 2 %, mot bakgrund av en utveckling på arbetsmarknaden som överträffade förväntningarna och högre deltagande i det nya pensionssystemet, blev också underskottsmålet för 2007 inklusive denna kostnad 0,4 procentenheter av BNP högre än i den föregående uppdateringen (4,1 % av BNP jämfört med 3,7 %). Rådet framhöll olika risker för den planerade finanspolitiska konsolideringen, som de relativt optimistiska antagandena om tillväxten under programperiodens slutår (2008) och om skatteelasticitet samt eventuella svårigheter med utgiftskontroll inför krav på ökade sociala utgifter. Rådet drog slutsatsen att "konvergensprogrammet innehåller vissa framsteg, men inte en effektiv korrigering av det alltför stora underskottet 2007". Dessutom noterade rådet att den planerade korrigeringen av det strukturella saldot (dvs. det konjunkturrensade saldot netto efter engångsåtgärder och andra tillfälliga åtgärder, enligt kommissionens beräkningar på grundval av de uppgifter som lämnas i programmet i enlighet med den allmänt vedertagna metoden) i genomsnitt skulle förbättras med 0,25 % av BNP per år under programperioden.

(11) I budgetförslaget för 2007, antaget den 27 september 2006, beräknas 2006 års underskott i de offentliga finanserna uppgå till 2,1 % av BNP (exklusive kostnaden för pensionsreformen), jämfört med det mål på 2,6 % av BNP som angavs i uppdateringen av konvergensprogrammet från januari 2006 (och 3,3 % som låg bakom rådets rekommendation i juli 2004 enligt artikel 104.7). Det mer positiva utfallet beror på högre intäkter (särskilt inkomstskatter från fysiska personer), till följd av högre tillväxt än planerat och mer återhållsamma utgiftsökningar, i synnerhet lägre offentliga investeringar än planerat. I budgetförslaget för 2007 anges följande underskottsmål för kommande år: 1,7 % för 2007, 1,2 % för 2008 och 0,5 % för 2009.

(12) Bedömningen av Polens åtgärder för att korrigera det alltför stora underskottet senast 2007 i enlighet med rådets rekommendation enligt artikel 104.7 leder till följande slutsatser:

— I budgetförslaget för 2007 ligger det reviderade underskottsmålet för 2007 på 1,7 % av BNP (exklusive kostnader för pensionsreformen) över målet på 1,5 % av BNP i rådets rekommendation av den 5 juli 2004 för korrigering av det alltför stora underskottet. Underskottet för 2007 reviderades mot bakgrund av att underskotten under perioden 2004–2006 blev mycket lägre än rekommendationens prognos.

— Övergångsperioden för tillämpningen av Eurostats beslut av den 2 mars 2004 om klassificering av fonderade pensionssystem löper ut i samband med den första rapporten för 2007, som skall lämnas den 1 april. Räknas kostnaden för pensionsreformen med, som är högre än tidigare beräknat, ger detta ett underskottsmål för 2007 på cirka 3,7 % av BNP.

— I kommissionens höstprognos 2006 beräknas 2007 års underskott bli 0,3 % av BNP högre än de polska

myndigheternas mål. I synnerhet väntas intäkterna från direkta skatter bli lägre än myndigheternas beräkningar, medan de sociala kostnaderna och offentliga investeringarna troligen blir större.

(13) Även om det har skett en förbättring av de offentliga finanserna och Polen hittills har överträffat sina budgetmål, blir slutsatsen på grundval av nuvarande uppgifter att underskottet 2007 ligger klart över referensvärdet på 3 % av BNP, vilket inte kan anses överensstämma med rådets rekommendationer om en korrigering av det alltför stora underskottet senast 2007.

I linje med Europeiska rådets resolution från mötet i Amsterdam om stabilitets- och tillväxtpakten gick Polen med på att rådets rekommendation av den 5 juli 2004 offentliggjordes ⁽⁶⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De åtgärder som Polen vidtagit för att efterkomma rådets rekommendation av den 5 juli 2004 enligt artikel 104.7 i fördraget visar sig vara otillräckliga för att korrigera det alltför stora underskottet inom den i rekommendationen fastställda tidsfristen.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Republiken Polen.

Utfärdad i Bryssel den 28 november 2006.

På rådets vägnar

E. TUOMIOJA

Ordförande

⁽⁶⁾ Se <http://register.consilium.eu.int/pdf/su/04/st11/st11220.sv04.pdf>

RÅDETS BESLUT**av den 19 december 2006****om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Malaysias regering om vissa luftfartsaspekter**

(2006/1015/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

Undertecknandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Malaysias regering om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar, med förbehåll för rådets beslut om ingående av avtalet.

med beaktande av kommissionens förslag, och

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

av följande skäl:

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar, med förbehåll för att det ingås.

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

Artikel 3

I avvaktan på att avtalet träder i kraft skall det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Malaysias regering om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas härmed att göra den underrättelse som avses i artikel 9.2 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den 19 december 2006.

(3) Med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt bör det avtal som kommissionen har förhandlat fram undertecknas och tillämpas provisoriskt.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

AVTAL**mellan Europeiska gemenskapen och Malaysias regering om vissa luftfartsaspekter**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

MALAYSIAS REGERING (nedan kallad "Malaysia")

å andra sidan,

(nedan kallade "parterna")

INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Malaysia som står i strid med EG-rätten måste ändras så att de blir förenliga med denna för att en sund rättslig grund skall kunna skapas för luftfarten mellan Europeiska gemenskapen och Malaysia och för att kontinuiteten i denna luftfart skall kunna upprätthållas,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen har exklusiv behörighet i fråga om många av de aspekter som kan ingå i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag etablerade i en medlemsstat enligt EG-rätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flyggrutter mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har ingåtts mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med EG-rätten,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag enligt EG-rätten i princip inte har rätt att ingå avtal som kan påverka handeln mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som har som syfte eller effekt att hindra, begränsa eller snedvrider konkurrensen,

SOM ERKÄNNER att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Malaysia kan leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller ett samordnat agerande som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga, eller ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade ageranden, eller iii) bestämmelserna innebär att lufttrafikföretagen eller andra privata ekonomiska aktörer kan vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på linjerna i fråga,

KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen inte har som mål att, som ett led i de här förhandlingarna, öka totalvolymen för flygtrafiken mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och Malaysia, påverka balansen mellan lufttrafikföretag från gemenskapen och lufttrafikföretag från Malaysia eller förhandla fram förändringar i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen när det gäller trafikrättigheter.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Allmänna bestämmelser

1. I detta avtal avses med "medlemsstaterna" medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen.
2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga I till medborgare i en medlemsstat som är part i det avtalet skall anses som hänvisningar till medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater.
3. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga I till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är part i det avtalet skall anses som hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

Artikel 2

Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II a respektive II b, när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännande och tillstånd som Malaysia beviljat för det företaget samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännande eller tillstånd för lufttrafikföretaget.
2. När Malaysia har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Malaysia utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggnings-tid som möjligt under förutsättning att
 - i) lufttrafikföretaget är etablerat enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen i den medlemsstat som har utsett företaget i fråga, samt att företaget har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten, och att
 - ii) en medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operators Certificate) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget, och att dess luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och att
 - iii) lufttrafikföretaget har sin huvudsakliga verksamhet på den medlemsstats territorium som har utfärdat företagets giltiga operativa licens, och att
 - iv) lufttrafikföretaget ägs, direkt eller genom majoritetsäggande, och i praktiken kontrolleras av någon medlemsstat och/eller medborgare i någon medlemsstat och/eller av någon annan stat enligt förteckningen i bilaga III och/eller av medborgare i någon sådan annan stat.

3. Malaysia får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

- i) lufttrafikföretaget inte är etablerat enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen i den medlemsstat där det har utsetts eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten, eller
- ii) en medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operators Certificate) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om dess luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller
- iii) lufttrafikföretaget inte ägs, direkt eller genom majoritetsäggande, eller inte i praktiken kontrolleras av någon medlemsstat och/eller medborgare i någon medlemsstat och/eller av någon annan stat enligt förteckningen i bilaga III och/eller av medborgare i någon sådan annan stat, eller
- iv) lufttrafikföretaget redan har tillstånd att bedriva luftfart enligt ett bilateralt avtal mellan Malaysia och en annan medlemsstat, och Malaysia kan visa att lufttrafikföretaget – genom att använda sig av trafikstillstånd enligt det här avtalet på en rutt där en ort i den andra medlemsstaten ingår – skulle kringgå bestämmelser om begränsningar i trafiken i det andra avtalet, eller
- v) det utsedda lufttrafikföretaget har ett AOC (Air Operators Certificate) som har utfärdats av en medlemsstat, och inget bilateralt avtal om luftfart mellan Malaysia och den medlemsstaten är i kraft, och den medlemsstaten har vägrat att ge trafikrättigheter till det lufttrafikföretag som har utsetts av Malaysia.

När Malaysia fattar beslut enligt denna punkt skall Malaysia inte diskriminera lufttrafikföretag från gemenskapen på grundval av nationalitet.

Artikel 3

Flygsäkerhet

1. Bestämmelserna i punkt 2 skall komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II c.
2. Om en medlemsstat (medlemsstat nr 1) har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat (medlemsstat nr 2), skall Malaysias rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan medlemsstat nr 1 – som har utsett lufttrafikföretaget – och Malaysia gälla på samma sätt för medlemsstat nr 2, när det gäller att anta och tillämpa säkerhetsnormerna och när det gäller att ge tillstånd till det lufttrafikföretagets trafik.

Artikel 4

Beskattning av flygbränsle

1. Bestämmelserna i punkt 2 skall komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II d.

2. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, skall inget av de avtal som förtecknas i bilaga II d innebära att en medlemsstat hindras från att på ett icke-diskriminerande sätt beskatta eller tull- eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag, som har utsetts av Malaysia och som går i trafik mellan en ort i den medlemsstaten och en annan ort i den medlemsstaten eller i en annan medlemsstat.

Artikel 5

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 skall komplettera motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga II e.

2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag, som utses av Malaysia enligt ett avtal i förteckningen i bilaga I med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga II e för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen, skall vara förenliga med EG-rätten.

Artikel 6

Förenlighet med konkurrensreglerna

1. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll får inget i de avtal som förtecknas i bilaga I innebära i) främjande av avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen, ii) förstärkning av effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) delegering till privata ekonomiska aktörer av ansvaret för åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen.

2. Eventuella bestämmelser i de avtal som förtecknas i bilaga I som inte är förenliga med punkt 1 skall inte tillämpas.

Artikel 7

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

Artikel 8

Översyn och ändring

Parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra detta avtal.

Artikel 9

Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Detta avtal skall träda i kraft när parterna skriftligen har underrättat varandra om att de respektive interna förfaranden som är nödvändiga för avtalets ikraftträdande avslutats.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 är parterna överens om att detta avtal skall tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna underrättade varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål avslutats.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Malaysia som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas, och som inte tillämpas provisoriskt, förtecknas i bilaga I b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

Artikel 10

Upphörande

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla, skall alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga I upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

2. Om alla de avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla skall det här avtalet upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i [...], i två exemplar, den [...] [...] [...] på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och malajiska språken.

För Europeiska gemenskapen

För Malaysias regering

BILAGA I

Förteckning över avtal som det hänvisas till i artikel 1 i det här avtalet

- a) Luftfartsavtal mellan Malaysia och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas provisoriskt den dag det här avtalet undertecknas:

— Luftfartsavtal mellan Österrikes förbundsregering och Malaysias regering mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 22 november 1976, i bilaga II kallat "Malaysia-Österrikeavtalet".

Ändrat genom det samförståndsavtal som upprättades i Wien den 23 augusti 1990.

Senast ändrat genom den verbalnot som upprättades i Kuala Lumpur den 14 september 1994.

— Luftfartsavtal mellan Konungariket Belgiens regering och Malaysias regering mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 26 februari 1974, i bilaga II kallat "Malaysia-Belgienavtalet".

Ändrat genom det godkända protokoll som upprättades i Bryssel den 25 juli 1978.

Senast ändrat genom det godkända protokoll som upprättades i Kuala Lumpur den 14 oktober 1993.

— Avtal mellan Tjeckoslovakiska socialistiska republikens regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Prag den 2 maj 1973, i bilaga II kallat "Malaysia-Tjeckienavtalet".

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som undertecknades i Prag den 2 maj 1973.

— Avtal mellan Konungariket Danmarks regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 19 oktober 1967, i bilaga II kallat "Malaysia-Danmarkavtalet".

— Utkast till luftfartsavtal mellan Konungariket Danmarks regering och Malaysias regering, paraferat 1997 och 2002, i bilaga II kallat "utkast till Malaysia-Danmarkavtalet".

— Avtal mellan Republiken Finlands regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 6 november 1997, i bilaga II kallat "Malaysia-Finlandavtalet".

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som upprättades i Kuala Lumpur den 15 september 1997.

— Avtal mellan Republiken Frankrikes regering och Malaysias regering om luftfart, undertecknat i Kuala Lumpur den 22 maj 1967, i bilaga II kallat "Malaysia-Frankrikeavtalet".

— Avtal mellan Förbundsrepubliken Tyskland och Malaysia om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 23 juli 1968, i bilaga II kallat "Malaysia-Tysklandavtalet".

— Avtal mellan Republiken Ungerns regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 19 februari 1993, i bilaga II kallat "Malaysia-Ungernavtalet".

— Avtal mellan Irlands regering och Malaysias regering om luftfart, undertecknat i Shannon den 17 februari 1992, i bilaga II kallat "Malaysia-Irlandavtalet".

— Avtal mellan Malaysias regering och Republiken Italiens regering om luftfart, undertecknat i Kuala Lumpur den 23 mars 1995, i bilaga II kallat "Malaysia-Italienavtalet".

Att läsas tillsammans med det konfidentiella samförståndsavtal som upprättades i Rom den 30 november 1994.

Ändrat genom det konfidentiella samförståndsavtal som upprättades i Kuala Lumpur den 18 juli 1997.

Ändrat genom den diskussionsöverenskommelse mellan Malaysia och Italien som upprättades i Rom den 18 maj 2005.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som upprättades i London den 18 juli 2006.

— Luftfartsavtal mellan Malaysias regering och Storhertigdömet Luxemburgs regering, paraferat i Kuala Lumpur den 19 juli 2002, som tillägg II till det konfidentiella samförståndsavtal som undertecknades i Kuala Lumpur den 19 juli 2002, i bilaga II kallat "Malaysia-Luxemburgavtalet".

— Avtal mellan Maltas regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Malaysia den 12 oktober 1993, i bilaga II kallat "Malaysia-Maltaavtalet".

Att läsas tillsammans med det samförståndsavtal som upprättades i Valletta den 28 februari 1984.

— Avtal mellan Konungariket Nederländernas regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 15 december 1966, i bilaga II kallat "Malaysia-Nederländernaavtalet".

Ändrat genom notväxlingen av den 25 mars 1988.

Ändrat genom det konfidentiella samförståndsavtalet av den 23 oktober 1991.

Ändrat genom den notväxling som upprättades i Kuala Lumpur den 10 maj 1993.

Senast ändrat genom det konfidentiella samförståndsavtal som bifogats som tillägg A till det godkända protokoll som upprättades i Kuala Lumpur den 19 september 1995.

Senast ändrat genom den notväxling som upprättades i Kuala Lumpur den 23 maj 1996.

— Avtal mellan Folkrepubliken Polens regering och Malaysias regering om luftfart, undertecknat i Kuala Lumpur den 24 mars 1975, i bilaga II kallat "Malaysia-Polenavtalet".

— Avtal mellan Malaysias regering och Republiken Portugals regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, paraferat och bifogat som tillägg II till det samförståndsavtal som upprättades i Kuala Lumpur den 19 maj 1998, i bilaga II kallat "Malaysia-Portugalavtalet".

— Avtal mellan Republiken Sloveniens regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Ljubljana den 28 oktober 1997, i bilaga II kallat "Malaysia-Slovenienavtalet".

- Avtal mellan Spaniens regering och Malaysias regering om luftfart, undertecknat i Kuala Lumpur den 23 mars 1993, i bilaga II kallat "Malaysia-Spanienavtalet".
 - Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Kuala Lumpur den 19 oktober 1967, i bilaga II kallat "Malaysia-Sverigeavtalet".
 - Utkast till luftfartsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering, paraferat 1997 och 2002, i bilaga II kallat "utkast till Malaysia-Sverigeavtalet".
 - Avtal mellan Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering och Malaysias regering om luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i London den 24 maj 1973, i bilaga II kallat "Malaysia-Förenade kungariket-avtalet".
- Ändrat genom den notväxling som upprättades i Kuala Lumpur den 14 september 1993.
- Senast ändrat genom det samförståndsavtal som upprättades i London den 18 januari 2006.
- b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Malaysia och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas provisoriskt:
- Utkast till samförståndsavtal som bifogats som tillägg 1 till det godkända protokoll som upprättades i Kuala Lumpur den 15 december 2004 och som ändrar Malaysia-Förenade kungariket-avtalet.
-

BILAGA II

Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga I och som det hänvisas till i artiklarna 2–6 i det här avtalet

a) Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat:

- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Österrikeavtalet.
- Artikel 2 i Malaysia–Belgienavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Tjeckienavtalet.
- Artikel II i Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 3 i utkastet till Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Frankrikeavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Tysklandavtalet.
- Artikel 3 i Malaysia–Finlandavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Ungernavtalet.
- Artikel 3.1–3.2 i Malaysia–Irlandavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Italienavtalet.
- Artikel 3 i Malaysia–Maltaavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Nederländernaavtalet.
- Artikel 3 i Malaysia–Polenavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Portugalavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Slovenienavtalet.
- Artikel 3 i Malaysia–Spanienavtalet.
- Artikel II i Malaysia–Sverigeavtalet.
- Artikel 3 i utkastet till Malaysia–Sverigeavtalet.
- Artikel 3.1–3.3 i Malaysia–Förenade kungariket-avtalet.

b) Vägeran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd:

- Artikel 3.4–3.7 i Malaysia–Österrikeavtalet.
- Artikel 3 i Malaysia–Belgienavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Tjeckienavtalet.
- Artikel III i Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 4 i utkastet till Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Finlandavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Frankrikeavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Tysklandavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Ungernavtalet.

- Artikel 3.3–3.6 i Malaysia–Irlandavtalet.
- Artikel 5 i Malaysia–Italienavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Maltaavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Nederländernaavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Polenavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Portugalavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Slovenienavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Spanienavtalet.
- Artikel III i Malaysia–Sverigeavtalet.
- Artikel 4 i utkastet till Malaysia–Sverigeavtalet.
- Artikel 3.4–3.6 i Malaysia–Förenade kungariket-avtalet.

c) Säkerhet:

- Artikel 7 i Malaysia–Belgienavtalet.
- Artikel 15 i utkastet till Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 9 i Malaysia–Ungernavtalet.
- Artikel 10 i Malaysia–Italienavtalet.
- Artikel 6 i Malaysia–Luxemburgavtalet.
- Artikel 11 i Malaysia–Portugalavtalet.
- Artikel 11 i Malaysia–Spanienavtalet.
- Artikel 15 i utkastet till Malaysia–Sverigeavtalet.
- Artikel 9A i Malaysia–Förenade kungariket-avtalet.

d) Beskattning av flygbränsle:

- Artikel 4 i Malaysia–Österrikeavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Belgienavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Tjeckienavtalet.
- Artikel IV i Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 6 i utkastet till Malaysia–Danmarkavtalet.
- Artikel 5 i Malaysia–Finlandavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Frankrikeavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Tysklandavtalet.
- Artikel 4 i Malaysia–Ungernavtalet.
- Artikel 11 i Malaysia–Irlandavtalet.
- Artikel 6 i Malaysia–Italienavtalet.

- Artikel 9 i Malaysia–Luxemburgavtalet.
 - Artikel 5 i Malaysia–Maltaavtalet.
 - Artikel 4 i Malaysia–Nederländernavtalet.
 - Artikel 6 i Malaysia–Polenavtalet.
 - Artikel 4 i Malaysia–Portugalavtalet.
 - Artikel 4 i Malaysia–Slovenienavtalet.
 - Artikel 5 i Malaysia–Spanienavtalet.
 - Artikel IV i Malaysia–Sverigeavtalet.
 - Artikel 6 i utkastet till Malaysia–Sverigeavtalet.
 - Artikel 4 i Malaysia–Förenade kungariket-avtalet.
- e) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:
- Artikel 7 i Malaysia–Österrikeavtalet.
 - Artikel 10 i Malaysia–Belgienavtalet.
 - Artikel 7 i Malaysia–Tjeckienavtalet.
 - Artikel VII i Malaysia–Danmarkavtalet.
 - Artikel II i utkastet till Malaysia–Danmarkavtalet.
 - Artikel 10 i Malaysia–Finlandavtalet.
 - Artikel 7 i Malaysia–Frankrikeavtalet.
 - Artikel 7 i Malaysia–Tysklandavtalet.
 - Artikel 7 i Malaysia–Spanienavtalet.
 - Artikel 8 i Malaysia–Ungernavtalet.
 - Artikel 6 i Malaysia–Irlandavtalet.
 - Artikel 8 i Malaysia–Italienavtalet.
 - Artikel 11 i Malaysia–Luxemburgavtalet.
 - Artikel 10 i Malaysia–Maltaavtalet.
 - Artikel 7 i Malaysia–Nederländernavtalet.
 - Artikel 10 i Malaysia–Polenavtalet.
 - Artikel 9 i Malaysia–Portugalavtalet.
 - Artikel 8 i Malaysia–Slovenienavtalet.
 - Artikel VII i Malaysia–Sverigeavtalet.
 - Artikel 11 i utkastet till Malaysia–Sverigeavtalet.
 - Artikel 7 i Malaysia–Förenade kungariket-avtalet.
-

*BILAGA III***Förteckning över andra stater som det hänvisas till i artikel 2 i detta avtal**

- a) Republiken Island (enligt EES-avtalet).
 - b) Furstendömet Liechtenstein (enligt EES-avtalet).
 - c) Konungariket Norge (enligt EES-avtalet).
 - d) Schweiziska edsförbundet (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet).
-

RÅDETS BESLUT

av den 19 december 2006

om beviljande av en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken mot förluster vid lån till och lånegarantier för projekt utanför gemenskapen

(2006/1016/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 181a,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

(1) Europeiska investeringsbanken ("EIB") har sedan 1963 genomfört transaktioner utanför gemenskapen till stöd för gemenskapens utrikespolitik.

(2) De flesta av dessa transaktioner har genomförts på begäran av rådet och åtnjutit en av kommissionen förvaltat gemenskapsbudgetgaranti. Senast upprättades gemenskapsgarantin för perioden 2000–2007 genom rådets beslut 2000/24/EG av den 22 december 1999 om beviljande av en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken mot förluster vid lån till projekt utanför gemenskapen (Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien samt Republiken Sydafrika) ⁽²⁾ och genom beslut 2001/777/EG ⁽³⁾ och 2005/48/EG ⁽⁴⁾ för regionalt specifika utlåningsinsatser.

(3) I syfte att stödja EU:s externa åtgärder utan att påverka EIB:s kreditvärdighet, bör EIB erbjudas en gemenskapsbudgetgaranti för transaktioner som genomförs utanför gemenskapen. EIB bör uppmuntras att öka sina transaktioner utanför gemenskapen utan anlitande av gemenskapsgarantin, särskilt i föranslutningsländerna och Medelhavsländerna samt i länder med hög kreditriskvärdering i andra regioner, medan arten av den täckning som gemenskapsgarantin innebär bör tydliggöras som en täckning för risker av politisk eller oberoende art.

(4) Gemenskapsgarantin bör täcka förluster vid lån och lånegarantier för investeringsprojekt som är berättigade till stöd från EIB och som genomförs i länder som omfattas av instrumentet för stöd inför anslutningen ⁽⁵⁾, det europeiska grannskaps- och partnerskapsinstrumentet ⁽⁶⁾, och finansieringsinstrumentet för utvecklingssamarbete, där lånefinansieringen eller lånegarantin i fråga har beviljats i enlighet med ett undertecknat avtal, som varken har löpt ut eller sagts upp (nedan kallat "EIB:s finansiella transaktioner").

(5) De belopp som omfattas av gemenskapsgarantin enligt detta beslut bör utgöra tak för EIB:s finansiering inom ramen för gemenskapsgarantin. De bör inte utgöra mål som EIB ovillkorligen bör uppfylla.

(6) EU:s utrikespolitiska riktlinjer har reviderats och breddats under senare år. Detta gäller i synnerhet föranslutningsstrategin enligt kommissionens strategidokument för utvidgningen från 2005, den europeiska grannskapspolitiken enligt kommissionens strategidokument av den 12 maj 2004, de förnyade partnerskapen med Latinamerika och Sydostasien samt EU:s strategiska partnerskap med Ryssland, Kina och Indien.

(7) Från och med år 2007 kommer EU:s yttre förbindelser även att stödjas av de nya finansiella instrumenten, dvs. instrumentet för stöd inför anslutningen, det europeiska grannskaps- och partnerskapsinstrumentet, finansieringsinstrumentet för utvecklingssamarbete och ekonomiskt samarbete samt stabilitetsinstrumentet ⁽⁷⁾.

(8) EIB:s finansiella transaktioner bör överensstämma med och stödja EU:s utrikespolitik, inklusive specifika regionala mål. Genom att säkerställa övergripande samstämmighet med EU-åtgärder bör EIB:s finansiering komplettera gemenskapens motsvarande biståndspolitik, -program och -instrument i de olika regionerna. Dessutom bör skydd av medlemsstaternas miljö och energitrygghet ingå i EIB:s finansieringsmål i alla låneberättigade regioner. EIB:s finansiella transaktioner bör ske i länder som uppfyller lämpliga villkor i enlighet med EU:s högnivåavtal om politiska och makroekonomiska aspekter.

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet den 30 november 2006 (ännu inte offentliggjort i EUT).

⁽²⁾ EGT L 9, 13.1.2000, s. 24. Beslutet senast ändrat genom rådets beslut 2006/174/EG (EUT L 62, 3.3.2006, s. 26).

⁽³⁾ EGT L 292, 9.11.2001, s. 41.

⁽⁴⁾ EUT L 21, 25.1.2005, s. 11.

⁽⁵⁾ Rådets förordning (EG) nr 1085/2006 av den 17 juli 2006 (EUT L 210, 31.7.2006, s. 82).

⁽⁶⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1638/2006 av den 24 oktober 2006 (EUT L 310, 9.11.2006, s. 1).

⁽⁷⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1717/2006 av den 15 november 2006 (EUT L 327, 24.11.2006, s. 1).

- (9) Den politiska dialogen mellan kommissionen och EIB samt strategisk planering och samstämmighet mellan EIB:s och kommissionens finansiering bör förstärkas. Sambandet mellan EIB:s verksamhet utanför gemenskapen och EU:s politik bör stärkas genom ett utökat samarbete mellan EIB och kommissionen på central nivå och ute på fältet. En sådan förstärkt samordning bör bland annat omfatta tidigt ömsesidigt samråd i policyfrågor, utarbetandet av dokument av betydelse för bägge parter samt projektplanering. Tidiga samråd om strategiska programdokument som utarbetas av kommissionen eller av EIB kommer att vara särskilt viktiga, för att maximera synergierna mellan EIB:s och kommissionens verksamhet och mäta hur uppfyllandet av de relevanta målen för EU:s politik framskrider.
- (10) EIB:s finansiering i föranslutningsländerna bör avspegla de prioriteringar som fastställs i anslutningspartnerskapen och de europeiska partnerskapen, stabiliserings- och associeringsavtalen samt i förhandlingar med EU. Fokus för EU:s åtgärder på västra Balkan bör även fortsättningsvis successivt skifta från återuppbyggnadsstöd till föranslutningsstöd. EIB bör i detta sammanhang i sin verksamhet också sträva efter att om lämpligt uppmuntra den institutionsbyggande aspekten, i samarbete med andra internationella finansinstitut som är aktiva i regionen. Under perioden 2007–2013 bör finansieringen till kandidatländer (Kroatien, Turkiet och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien) i allt högre grad ske inom ramen för den föranslutningsfacilitet som EIB har gjort tillgänglig, vilken med tiden bör utsträckas till potentiella kandidatländer på västra Balkan i linje med de framsteg som görs inom ramen för deras anslutningsprocess.
- (11) När det gäller länder som omfattas av det europeiska grannskaps- och partnerskapsinstrumentet, bör EIB fortsätta att befästa sin verksamhet i Medelhavsområdet genom att förstärka dess fokus på utveckling av den privata sektorn. I samband med detta behövs även samarbete mellan partnerländerna för att underlätta utveckling av den privata sektorn och uppmuntra strukturreformer, i synnerhet reformer av den finansiella sektorn, samt andra åtgärder för att underlätta EIB:s verksamhet, i synnerhet för att säkerställa att EIB kan ge ut obligationer på lokala marknader. Vad beträffar Östeuropa, södra Kaukasien och Ryssland, bör EIB utöka sin verksamhet i berörda länder i linje med lämpliga villkor i enlighet med EU:s högnivåavtal med landet i fråga om politiska och makroekonomiska aspekter. I denna region bör EIB finansiera projekt av betydande intresse för EU inom transport-, energi-, telekommunikations- och miljöinfrastruktur. Projekt som rör utvidgade, viktiga linjer för transeuropeiska nät, projekt med gränsöverskridande inverkan för en eller flera medlemsstater och större projekt som främjar regional integration genom ökade förbindelsemöjligheter bör prioriteras. I Ryssland bör EIB inom miljösektorn särskilt prioritera projekt inom ramen för den nordliga dimensionens miljöpartnerskap. Inom energisektorn är strategiska projekt för energiförsörjning och energitransport särskilt viktiga. EIB:s finansiella transaktioner i denna region bör genomföras i nära samarbete med Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD), särskilt i enlighet med de villkor som skall fastställas i ett samförståndsavtal mellan kommissionen, EIB och EBRD.
- (12) EIB:s finansiering i länderna i Asien och Latinamerika kommer successivt att anpassas till EU:s samarbetsstrategi i dessa regioner och komplettera de instrument som finansieras med gemenskapens budgetmedel. EIB bör sträva efter att successivt utvidga sin verksamhet i ett större antal länder i dessa regioner, även i de mindre välmående länderna. Som stöd för EU:s mål bör EIB:s finansiering i länderna i Asien och Latinamerika fokusera på miljöhållbarhet (inklusive begränsning av klimatförändringarna) och projekt för energitrygghet, samt det fortsatta stödet för EU:s närvaro i Asien och Latinamerika genom utländska direktinvesteringar samt överföring av teknik och know-how. Med beaktande av kostnadseffektiviteten bör EIB även kunna arbeta direkt med lokala företag, särskilt inom miljöhållbarhet och energitrygghet. Vid översynen efter halva tiden kommer målen för EIB:s finansiering i Asien och Latinamerika att granskas på nytt.
- (13) I Centralasien bör EIB fokusera på större projekt inom energiförsörjning och energitransport med gränsöverskridande verkan. EIB:s finansiering i Centralasien bör genomföras i nära samarbete med EBRD, särskilt i enlighet med de villkor som skall fastställas i ett samförståndsavtal mellan kommissionen, EIB och EBRD.
- (14) För att komplettera EIB:s verksamhet inom ramen för Cotonouavtalet för AVS-länderna bör EIB i Sydafrika fokusera på infrastrukturprojekt av allmänt intresse (inklusive kommunal infrastruktur, energi- och vattenförsörjning) samt stöd till den privata sektorn, inklusive små och medelstora företag. Genomförandet av bestämmelserna om ekonomiskt samarbete enligt avtalet om handel, utveckling och samarbete mellan EU och Sydafrika kommer att ytterligare främja EIB:s verksamhet i denna region.
- (15) För att förbättra samstämmigheten mellan EU:s totala stöd i de berörda regionerna bör man försöka hitta möjligheter att i tillämpliga delar kombinera EIB:s finansiering med EU:s budgetmedel, i form av gävbistånd, riskkapital och räntesubventioner vid sidan om tekniskt bistånd till projektplanering samt genomförande eller förbättring av rättsreglerna genom instrumentet för stöd inför anslutningen, det europeiska grannskaps- och partnerskapsinstrumentet, stabilitetsinstrumentet och, för Sydafrika, finansieringsinstrumentet för utvecklingssamarbete och ekonomiskt samarbete.

- (16) EIB samarbetar redan nära med internationella finansinstitut och europeiska bilaterala institutioner. Detta samarbete styrs av regionspecifika samförståndsavtal, som bör godkännas av EIB:s styrande organ. I de finansiella transaktioner utanför EU som omfattas av tillämpningsområdet för detta beslut bör EIB sträva efter att och lämpligt ytterligare förbättra samordningen och samarbetet med internationella finansinstitut samt med europeiska bilaterala institutioner, däribland om lämpligt samarbete om sektorsvillkor, ökad användning av samfinansiering och deltagande med andra internationella finansinstitut i globala initiativ, exempelvis sådana som främjar samordning och effektivitet i fråga om stöd.
- (17) EIB:s och kommissionens rapportering om EIB:s finansiella transaktioner bör förstärkas. På grundval av den information som erhålls från EIB bör kommissionen årligen lämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om de finansiella transaktioner som EIB har genomfört enligt detta beslut. Rapporten bör särskilt innehålla ett avsnitt om mervärde i linje med EU:s politik och ett avsnitt om samarbete med kommissionen, andra internationella finansinstitut och bilaterala givare, inklusive samfinansiering.
- (18) Den gemenskapsgaranti som inrättas genom detta beslut bör täcka de finansiella transaktioner som EIB undertecknar under en period som börjar den 1 februari 2007 och slutar den 31 december 2013. För att kunna ta ställning till utvecklingen under den första halvan av denna period bör EIB och kommissionen utarbeta en halvtidsöversyn av beslutet. Denna översyn bör framför allt innehålla en extern utvärdering för vilken kriterier anges i bilaga II.
- (19) EIB:s finansiella transaktioner bör även fortsättningsvis förvaltas i enlighet med EIB:s egna regler och förfaranden, inklusive lämpliga kontrollåtgärder, samt enligt de relevanta regler och förfaranden som rör revisionsrätten och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf).
- (20) Garantifonden för åtgärder avseende tredje land (nedan kallad "garantifonden"), inrättad genom rådets förordning (EG, Euratom) nr 2728/94 av den 31 oktober 1994, bör även fortsättningsvis utgöra en likviditetsbuffert för gemenskapens budget mot förluster vid EIB:s finansiella transaktioner ⁽¹⁾.
- (21) EIB bör i samråd med kommissionen utarbeta ett vägledande flerårigt program avseende mängden avtal om EIB:s finansiella transaktioner i syfte att säkerställa en lämplig budgetplan för avsättningen av medel till garantifonden. Kommissionen bör beakta denna plan i den ordinarie budgetplaneringen som skall översändas till budgetmyndigheten.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Garanti och tak

1. Gemenskapen skall bevilja Europeiska investeringsbanken (nedan kallad "EIB") en generell garanti (nedan kallad "gemenskapsgaranti") för betalningar som EIB inte har fått in men som förfallit till betalning, avseende lån och lånegarantier för låneberättigade investeringsprojekt som genomförs i länder som omfattas av detta beslut, där nämnda lånefinansiering eller lånegaranti har beviljats i enlighet med ett undertecknat avtal, som varken har löpt ut eller sagts upp, (nedan kallat "EIB:s finansieringstransaktioner") och i enlighet med EIB:s egna regler och förfaranden samt till stöd för Europeiska unionens relevanta utrikespolitiska mål.
2. Gemenskapsgarantin skall vara begränsad till 65 % av det sammanlagda beloppet av utbetalda krediter och garantier inom ramen för EIB:s finansiella transaktioner, minus återbetalda belopp, plus alla därmed förbundna summor.
3. Det maximala taket för EIB:s finansiella transaktioner under hela den period som avses i punkt 5, minus återförda belopp, får inte överskrida 27 800 miljoner EUR. Detta maximala tak skall delas upp i följande tre delar:
 - a) Ett nedre tak på ett fast maximalt belopp av 25 800 miljoner EUR, inklusive den regionala fördelningen enligt punkt 4, vilket skall täcka hela den period som avses i punkt 6.
 - b) Ett frivilligt maximalt belopp av 2 000 miljoner EUR. Aktiveringen av hela eller en del av detta frivilliga belopp och dess regionala fördelning skall beslutas av rådet i enlighet med det förfarande som anges i artikel 181a.2 i fördraget. Beslutet skall grundas på resultatet av den översyn efter halva tiden som anges i artikel 10.

⁽¹⁾ EGT L 293, 12.11.1994, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 2273/2004 (EUT L 396, 31.12.2004, s. 28).

4. Det nedre tak som avses i punkt 3 a skall delas upp i följande bindande regionala tak:

- a) Föranslutningsländer: 8 700 miljoner EUR.
- b) Grannländer och partnerskapsländer: 12 400 miljoner EUR,

indelat i följande vägledande deltak:

- i) Medelhavsländerna: 8 700 miljoner EUR.
 - ii) Östeuropa, södra Kaukasien och Ryssland: 3 700 miljoner EUR.
- c) Asien och Latinamerika: 3 800 miljoner EUR,

indelat i följande vägledande deltak:

- i) Latinamerika: 2 800 miljoner EUR.
 - ii) Asien: 1 000 miljoner EUR.
- d) Republiken Sydafrika: 900 miljoner EUR.

5. Inom de regionala taken får EIB:s styrelse besluta om omfördelning av ett belopp upp till 10 % av det regionala taket mellan deltaken.

6. Gemenskapsgarantin skall täcka de finansiella transaktioner som EIB undertecknar under den period som börjar den 1 februari 2007 och slutar den 31 december 2013.

7. Om rådet vid utgången av den period som avses i punkt 6 inte har antagit ett beslut om beviljande av en ny gemenskapsgaranti till EIB för dess finansiella transaktioner utanför gemenskapen, skall denna period automatiskt förlängas med sex månader.

Artikel 2

Länder som omfattas av bestämmelsen

1. Förteckningen över länder som är berättigade eller potentiellt berättigade till EIB-finansiering inom ramen för gemenskapsgarantin återfinns i bilaga I.
2. För länder i förteckningen i bilaga I som markeras med * och för andra länder som inte finns förtecknade i bilaga I skall

rådet från fall till fall besluta om ett sådant land är berättigat till EIB-finansiering inom ramen för gemenskapsgarantin, i enlighet med det förfarande som avses i artikel 181a.2 i fördraget.

3. Gemenskapsgarantin skall enbart täcka finansiella transaktioner som EIB genomför i länder som har ingått ett ramavtal med EIB i vilket de rättsliga villkor enligt vilka sådana finansiella transaktioner skall genomföras fastställs.

4. I händelse av allvarlig oro över den politiska eller ekonomiska situationen i ett specifikt land får rådet besluta om att inställa ny EIB-finansiering med gemenskapsgaranti i det landet i enlighet med det förfarande som avses i artikel 181a.2 i fördraget.

5. Gemenskapsgarantin skall inte täcka EIB:s finansiella transaktioner i ett specifikt land, om avtalet om EIB:s finansiella transaktioner har undertecknats efter landets anslutning till EU.

Artikel 3

Överensstämmelse med Europeiska unionens politik

1. Överensstämmelsen mellan EIB:s externa åtgärder och Europeiska unionens utrikespolitiska mål skall förstärkas i syfte att maximera synergier mellan EIB:s finansiering och Europeiska unionens budgetmedel, särskilt genom regelbunden och systematisk dialog och tidigt samråd på följande områden:

- a) Strategidokument utarbetade av kommissionen, till exempel strategidokument för länder och regioner, åtgärdsprogram och föranslutningsdokument.
- b) EIB:s strategiska planeringsdokument och projektplanering.
- c) Övriga politiska och driftsmässiga aspekter.

2. Samarbetet skall genomföras på en regionalt differentierad grund, med beaktande av EIB:s roll och Europeiska unionens politik i varje region.

3. EIB:s finansiella transaktioner kommer inte att omfattas av gemenskapsgarantin om kommissionen avstyrker åtgärden inom ramen för det förfarande som fastställs i artikel 21 i EIB:s stadga.

4. Överensstämmelsen mellan EIB:s finansiella transaktioner och Europeiska unionens utrikespolitiska mål skall övervakas i enlighet med artikel 6.

Artikel 4

Samarbete med andra internationella finansinstitut

1. EIB:s finansiella transaktioner skall i allt större utsträckning om lämpligt genomföras genom samarbete mellan och/eller samfinansiering av EIB och andra internationella finansinstitut eller europeiska bilaterala institutioner, för att maximera synergier, samarbete och effektivitet och säkerställa en rimlig riskdelning och samstämmiga projekt- och sektorsvillkor.
2. Detta samarbete skall underlättas genom samordning, som om lämpligt skall genomföras särskilt inom ramen för samförståndsavtal mellan kommissionen, EIB och de främsta internationella finansinstitut och europeiska bilaterala institutioner som bedriver verksamhet i de olika regionerna.
3. Samarbetet med internationella finansinstitut och andra givare skall utvärderas vid den översyn efter halva tiden som anges i artikel 9.

Artikel 5

Täckning och villkor för gemenskapsgarantin

1. Gemenskapsgarantin skall täcka alla betalningar som EIB inte har mottagit men som förfallit till betalning (nedan kallad "totalgarantin") för finansiella transaktioner som EIB ingår med en stat eller som garanteras av en stat och för övriga finansiella transaktioner som EIB ingår med regionala eller lokala myndigheter, statligt ägda och/eller kontrollerade offentliga företag eller institutioner, där dessa övriga finansiella transaktioner bedöms medföra en för EIB lämplig kreditrisk med hänsyn till kreditrisk-situationen i det berörda landet.

För de ändamål som avses i denna artikel och i artikel 6.4 skall begreppet stat inkludera Västbanken och Gazaremsan, representerad av den palestinska myndigheten, samt Kosovo, representerat av FN:s övergångsadministration.

2. Gemenskapsgarantin skall täcka alla betalningar som EIB inte har mottagit men som förfallit till betalning för de av EIB:s finansiella transaktioner som inte anges i punkt 1, om det uteblivna mottagandet har orsakats av förekomsten av någon av följande politiska risker ("garanti för politisk risk"):

- a) Hinder för valutaöverföringar.
- b) Expropriation.
- c) Krig eller inre oroligheter.
- d) Déni de justice ("rättsvägran") vid avtalsbrott.

Artikel 6

Rapportering och räkenskaper

1. Kommissionen skall årligen rapportera till Europaparlamentet och rådet om de finansiella transaktioner som EIB genomför enligt detta beslut. Rapporten skall innehålla en utvärdering av EIB:s finansiella transaktioners effekter och effektivitet på projekt-, sektors-, lands- och regionnivå och av EIB:s finansiella transaktioners bidrag till uppfyllandet av Europeiska unionens utrikespolitiska mål, med beaktande av EIB:s operativa mål. Den skall också innehålla en utvärdering av omfattningen av samarbetet mellan EIB och kommissionen och mellan EIB och andra internationella finansinstitut samt bilaterala givare.
2. EIB skall i de syften som avses i punkt 1 till kommissionen överlämna årliga rapporter om de finansiella transaktioner som EIB genomför enligt detta beslut och om uppfyllandet av Europeiska unionens utrikespolitiska mål, inklusive samarbete med andra internationella finansinstitut.

3. EIB skall till kommissionen överlämna de statistiska, finansiella och räkenskapsmässiga uppgifter om var och en av EIB:s finansiella transaktioner som är nödvändiga för att uppfylla dess rapporteringsskyldigheter eller besvara förfrågningar från Europeiska revisionsrätten samt ett revisionsintyg om utestående belopp avseende EIB:s finansiella transaktioner.

4. Med tanke på kommissionens räkenskaper och rapportering om de risker som täcks av totalgarantin skall EIB till kommissionen överlämna EIB:s riskbedömning och kreditvärderingsuppgifter rörande EIB:s finansiella transaktioner med andra låntagare eller garanterade gäldenärer än stater.

5. EIB skall överlämna de uppgifter som anges i punkterna 2, 3 och 4 på egen bekostnad.

Artikel 7

Återvinning av utbetalningar som görs av kommissionen

1. Om kommissionen gör en utbetalning enligt gemenskapsgarantin, skall EIB i kommissionens namn och på dess vägnar sträva efter att återvinna fordringarna för de utbetalda beloppen.
2. EIB och kommissionen skall ingå ett avtal med närmare bestämmelser och förfaranden avseende återvinning av fordringar senast det datum då det avtal som avses i artikel 8 nedan ingås.

*Artikel 8***Garantiavtal**

EIB och kommissionen skall ingå ett garantiavtal med närmare bestämmelser och förfaranden avseende gemenskapsgarantin.

*Artikel 9***Översyn av beslutet**

1. Kommissionen skall förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport efter halva tiden om tillämpningen av detta beslut senast den 30 juni 2010, vid behov tillsammans med ett förslag till ändring på grundval av den externa utvärdering för vilken kriterier anges i bilaga II till detta beslut.
2. Kommissionen skall överlämna en slutrapport om tillämpningen av detta beslut senast den 31 juli 2013.

*Artikel 10***Tillämpning**

Detta beslut får verkan den tredje dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 19 december 2006.

På rådets vägnar
J. KORKEAOJA
Ordförande

BILAGA I

Regioner och länder som omfattas av artikel 1**A. FÖRANSLUTNINGSLÄNDER**

1. Kandidatländer

Kroatien, Turkiet, före detta jugoslaviska republiken Makedonien.

2. Potentiella kandidatländer

Albanien, Bosnien och Hercegovina, Montenegro, Serbien, Kosovo enligt Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1244 (1999).

B. GRANNLÄNDER OCH PARTNERSKAPSLÄNDER

1. Medelhavsområdet

Algeriet, Egypten, Västbanken och Gazaremsan, Israel, Jordan, Libanon, Libyen (*), Marocko, Syrien, Tunisien.

2. Östeuropa, södra Kaukasien och Ryssland

Östeuropa: Moldavien, Ukraina, Vitryssland (*).

Södra Kaukasien: Armenien (*), Azerbajdzjan (*), Georgien (*).

Ryssland: Ryssland.

C. ASIEN OCH LATINAMERIKA

1. Latinamerika

Argentina, Bolivia, Brasilien, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay, Venezuela.

2. Asien

Asien (utom Centralasien):

Afghanistan (*), Bangladesh, Bhutan, Brunei, Kambodja, Kina inklusive Hongkong och den speciella administrativa regionen Macao, Indien, Indonesien, Irak (*), Sydkorea, Laos, Malaysia, Maldiverna, Mongoliet, Nepal, Pakistan, Filippinerna, Singapore, Sri Lanka, Taiwan, Thailand, Vietnam, Yemen.

Centralasien:

Kazakstan (*), Kirgizistan (*), Tadzjikistan (*), Turkmenistan (*), Uzbekistan (*).

D. SYDAFRIKA

Sydafrika.

BILAGA II

Översyn efter halva tiden och kriterier för utvärdering av EIB:s externa mandat

Översyn efter halva tiden

En översyn i sak efter halva tiden av EIB:s externa finansiering kommer att genomföras senast 2010. Översynen, som helt kommer att bygga på en oberoende extern utvärdering, som skall översändas till rådet, kommer att ligga till grund för ett beslut av medlemsstaterna om och i vilken utsträckning ett valfritt mandat för påfyllnad av en eventuell utlåning under perioden efter 2010 i en andra etapp skall utföras, om andra ändringar av mandatet skall göras och hur största möjliga mervärde och effektivitet skall säkerställas vid EIB:s transaktioner. Kommissionen kommer att lägga fram halvtidsöversynen för Europaparlamentet och rådet senast den 30 juni 2010, som grund för eventuella förslag till ändring av mandatet. Rådet kommer att fatta de beslut som behövs efter att ha hört Europaparlamentet.

Ram för utvärderingen

Den kommer att innefatta

- a) en utvärdering av EIB:s externa finansieringsverksamhet, varvid delar av utvärderingen kommer att genomföras i samarbete med EIB:s och kommissionens utvärderingsavdelningar,
- b) en bedömning av de bredare konsekvenserna av EIB:s externa utlåning i interaktion med andra internationella finansinstitut och andra finanskällor.

Utvärderingen kommer att övervakas och ledas av en styrkommitté med flera s.k. visa personer, som tillsatts av EIB:s styrelse, samt en företrädare för vardera EIB och kommissionen. Styrkommittén kommer att ledas av en sådan "vis person". Den kommer att sammanträda senast under första halvåret 2008.

Styrkommittén kommer att stödjas av EIB:s och kommissionens utvärderingsavdelningar och av externa experter. Dessa externa experter kommer att väljas ut genom ett anbudsförfarande från kommissionens sida. Samråd med styrkommittén kommer att ske om mandatet och kriterierna för urvalet av externa experter. Kostnaden för externa experter kommer att bäras av kommissionen och täckas av den budgetpost som avser inbetalningar till garantifonden.

I den slutliga utvärderingsrapport som styrkommittén överlämnar kommer klara slutsatser att dras på grundval av den information som har samlats in, som grund för beslutet till följd av halvtidsöversynen om huruvida den valfria delen för den återstående mandattiden skall frigöras samt om den regionala fördelningen av eventuell ytterligare finansiering.

Utvärderingens omfattning

Utvärderingen kommer att omfatta de tidigare mandatperioderna (2000–2006) och de första åren av mandatperioden 2007–2013 fram till slutet av 2009. Storleken på projektfinansieringen och utbetalningarna per land samt det tekniska biståndet och riskkapitaltransaktionerna skall granskas. Med tanke på konsekvenserna på projekt-, sektors-, region- och landsnivå kommer utvärderingens slutsatser att grundas på följande:

- a) En djupgående utvärdering av relevansen och resultatet (verkan, effektivitet och hållbarhet) hos EIB:s transaktioner jämfört med de specifika regionala mål som ursprungligen fastställdes inom den tillämpliga externa EU-politiken samt av deras mervärde (skall genomföras tillsammans med EIB:s utvärderingsenhet och kommissionen).
- b) En bedömning av överensstämmelsen med EU:s berörda externa politik och strategier och av det komplement och mervärde som EIB:s transaktioner tillfört under de första åren av mandatet för 2007–2013 inom ramen för de specifika regionala målen i mandatet för 2007–2013 samt av motsvarande resultatindikatorer, som skall fastställas av EIB (skall genomföras tillsammans med EIB:s utvärderingsenhet och kommissionen).

I dessa bedömningar kommer mervärdet av EIB:s transaktioner att mätas mot tre komponenter: stöd för målen för EU:s politik, kvaliteten hos själva projekten och alternativa finansieringskällor.

- a) En analys av mottagarnas finansiella behov, deras absorptionsförmåga och tillgången till andra privata eller offentliga finansieringskällor för de aktuella investeringarna.
 - b) En bedömning av samarbetet och samstämmigheten mellan EIB:s och kommissionens åtgärder.
 - c) En bedömning av samarbetet och synergien mellan EIB och internationella och bilaterala finansinstitut och organ.
-

NOT TILL LÄSAREN

Från den 1 januari 2007 kommer EUT:s struktur att ändras. De offentliggjorda handlingarna ordnas på ett lättöverskådligare sätt samtidigt som man bevarar den nödvändiga kontinuiteten.

Den nya strukturen – med exempel som visar hur den används vid klassificering av akterna – kan studeras på EUR-Lex webbsida på följande adress:

<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>